



Stabilimento e sede:
46025 Poggio Rusco (Mantova) ITALY
Via Abetone Brennero, 177/B
Tel. 0386 522011 - Fax 0386 522031
Tel. 0039 0386 522060 - Fax 0039 0386 522031
E-MAIL: tech.gibidi@pn.itnet.it - comm.gibidi@pn.itnet.it



MOTORIDUTTORE PASS 4-6-12-18 /PLUS CON APPARECCHIATURA ELETTRONICA PLUS-1 INCORPORATA

MOTOREDUCTEUR PASS 4 - 6 - 12 - 18 /PLUS AVEC PLATINE ELECTRONIQUE PLUS-1 INCORPOREE

MOD. PASS 4, 6, 12 AND 18 /PLUS GEARMOTOR WITH A BUILT-IN PLUS-1 ELECTRONIC CONTROL UNIT

MOTORREDUCTOR PASS 4 - 6 - 12 - 18 /PLUS CON EQUIPO ELECTRONICO PLUS-1 INCORPORADO

MOTORREDUTOR PASS 4 - 6 - 12 - 18 /PLUS COM APARELHAGEM ELECTRÓNICA PLUS-1 INCORPORADA



ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

I**AVVERTENZE GENERALI**

Le presenti avvertenze costituiscono parte integrante ed essenziale del prodotto e dovranno essere consegnate all'utilizzatore.

Leggere attentamente il presente paragrafo in quanto fornisce indicazioni importanti riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione.

Conservare con cura il presente libretto per ogni ulteriore consultazione.

AVVERTENZE PER L'INSTALLAZIONE

L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuate nell'osservanza della Buona Tecnica ed in ottemperanza alle Norme vigenti, secondo le istruzioni di seguito riportate, da personale qualificato. Leggere attentamente le indicazioni del presente libretto prima di iniziare l'installazione del prodotto.

Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, per i quali Gi.Bi.Di. non può essere considerata responsabile.

Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete elettrica.

Non installare il prodotto in atmosfera esplosiva: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza.

I materiali dell'imballaggio non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.

Prima di installare l'automazione, apportare le modifiche strutturali relative alla realizzazione dei franchi di sicurezza ed alla protezione e/o segregazione di tutte le zone di cesoimento, convogliamento, schiacciamento e di pericolo in genere. Verificare che la struttura esistente abbia i necessari requisiti di robustezza e stabilità.

Gi.Bi.Di. non è responsabile dell'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione degli infissi da motorizzare, nonché delle deformazioni che dovessero intervenire nell'utilizzo. I dispositivi di

F**AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX**

Cette notice fait partie intégrante du produit. Elle devra être fournie au client qui la considérera comme étant essentielle.

Lire attentivement les avertissements contenus dans ce paragraphe. Ils constituent des indications importantes quant à la sécurité de l'installation, de l'emploi et de l'entretien.

Conserver soigneusement cette notice, en vue de toute consultation ultérieure.

AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATION

L'installation, les raccordements électriques et les réglages doivent être effectués conformément à la pratique courante et aux normes en vigueur, selon les instructions reportées ci-dessous et par du personnel qualifié.

Avant de commencer l'installation du produit, lire attentivement les indications contenues dans cette notice. Une installation erronée est susceptible de provoquer des dommages aux personnes, aux animaux et aux biens dont Gi.Bi.Di. ne peut être tenu responsable.

Avant de raccorder l'appareil, s'assurer que les données qui sont indiquées sur la plaque correspondent à celles du réseau électrique.

Ne pas installer le produit dans un milieu explosif: la présence de gaz ou de fumées inflammables représente un grave danger pour la sécurité. Les emballages ne doivent pas être jetés dans l'environnement ni laissés à la portée des enfants, car ils représentent de potentielles sources de danger.

Avant de commencer l'installation s'assurer que le produit est en bon état. Avant d'installer l'automatisme, apporter toutes les modifications de structure concernant la réalisation des espaces de sécurité ainsi que la protection et/ou la séparation de toutes les zones de cisaillement, d'entraînement, d'écrasement et de danger en général. Veiller à ce que la structure existante présente les caractéristiques de robustesse et de stabilité requises. Gi.Bi.Di. ne peut être tenu responsable de l'inobservation des normes de pratique courante concernant la fabrication des portes et des portails à

UK**GENERAL WARNINGS**

These warnings constitute an integral and essential part of the product and must be issued to the user.

Carefully read the warnings in this paragraph since they supply important information concerning safety of installation, use and maintenance.

Safely keep this handbook for any further consultation.

INSTALLATION WARNINGS

Installation, electrical connections and adjustments must be carried out by qualified technicians in observance of Good Techniques and in compliance with the regulations in force, in accordance with the instructions below.

Carefully read the instructions in this handbook before starting installation of the product.

Incorrect installation may cause damage to persons, animals or things, for which Gi.Bi.Di. cannot be held responsible.

Before connecting the instrument, ensure that the rating indicated on the plate corresponds to that of the mains.

Do not install the product in an explosive environment; the presence of inflammable gas or fumes constitute a serious danger.

The packaging materials must not be littered and must be kept away from children since they are potential sources of danger.

Before starting installation, check that the product is undamaged.

Before installing the automation, make the necessary structural modifications relative to safety clearances and protection and/or segregation of the shearing, entrainment and crushing zones, and danger zones in general.

Check that the existing structure has the necessary requirements of robustness and stability. Gi.Bi.Di. is not liable for inobservance of Good Techniques in the construction of the doors

E**ADVERTENCIAS GENERALES**

Las presentes advertencias constituyen parte integrante y esencial del producto, y deberán ser entregadas al usuario. Leer atentamente el presente párrafo, ya que suministra indicaciones importantes referentes a la seguridad durante el montaje, el uso y el mantenimiento. Conservar con cuidado el presente manual para poder consultarlo ulteriormente.

ADVERTENCIAS PARA EL MONTAJE

El montaje, las conexiones eléctricas y las regulaciones deben ser efectuadas por personal calificado en el respeto de las Normas vigentes y según las instrucciones indicadas a continuación.

Leer atentamente las indicaciones del presente manual antes de iniciar el montaje del producto.

Un montaje erróneo podría causar daños a personas, animales o cosas; en este caso, Gi.Bi.Di. no podrá ser considerada responsable.

Antes de conectar el sistema, asegurarse de que los datos de la placa correspondan a los de la red de alimentación eléctrica.

No instalar el producto en atmósfera explosiva; la presencia de gases o humos inflamables constituyen un grave peligro para la seguridad. Los materiales del embalaje no deben ser dispersados en el ambiente ni dejados al alcance de los niños, ya que constituyen fuentes potenciales de peligro.

Antes de iniciar el montaje, comprobar la integridad del producto.

Antes de instalar el sistema, aportar las modificaciones estructurales relativas a la realización de los espacios libres de seguridad y a la protección y/o segregación de todas las zonas de cizallamiento, arrastre, aplastamiento y peligro en general.

Comprobar que la estructura existente cumpla con los requisitos de robustez y estabilidad necesarios. Gi.Bi.Di. no se responsabiliza en caso de no empleo de los recursos técnicos necesarios durante la fabricación de los contramarcos a motorizar, así como de las deformaciones que pudieran verificarse durante el uso.

P**ADVERTÊNCIAS GERAIS**

As seguintes advertências fazem parte integrante e essencial do produto e devem ser entregues ao usuário.

Ler com atenção o presente parágrafo dado que contém informações importantes relativas à segurança de instalação, de uso e manutenção.

Conservar devidamente o presente manual para futuras necessidades.

ADVERTÊNCIAS PARA A INSTALAÇÃO

A instalação, as ligações eléctricas e as regulações devem ser efectuadas por pessoal qualificado, no pleno respeito da Boa Técnica e das Normas em vigor, segundo as instruções a seguir indicadas. Ler com atenção as informações constantes no presente manual antes de iniciar a instalação do produto.

A instalação errada pode causar danos a pessoas, coisas e animais, relativamente aos quais a Gi.Bi.Di. não pode ser considerada responsável.

Antes de ligar o aparelho verificar que os dados constantes na placa correspondam àqueles da rede da electricidade.

Não instalar o produto em atmosfera explosiva. A presença de gases ou fumos inflamáveis constituem um grande perigo para a segurança.

Os materiais de embalagem não devem ser dispersos no ambiente assim como não devem ser deixados ao alcance das crianças dado que podem constituir potencial fonte de perigo.

Antes de iniciar a instalação verificar a integridade do produto.

Antes de instalar a automação, efectuar as modificações estruturais relativas à realização dos dispositivos de segurança e à protecção e/ou segregação de todas as zonas de arraste, de esmagamento e de perigo em geral.

Verificar que a estrutura existente possua os necessários requisitos de robustez e estabilidade.

Gi.Bi.Di. não é responsável pela falta de cumprimento da Boa Técnica na construção da estrutura a motorizar, assim como nas deformações que eventualmente se possam verificar durante o uso. Os dispositivos de segurança (fotocélulas, costas sensíveis

I

sicurezza (fotocellule, coste sensibili, stop di emergenza, ecc.) devono essere installati itenendo in considerazione le normative in vigore, l'ambiente di installazione, la logica di funzionamento del sistema, e le forze sviluppate dalla porta o cancello automatico. I dispositivi di sicurezza devono ottemperare alle norme vigenti e permettono di proteggere eventuali zone di

s c h i a c c i a m e n t o, convogliamento ed in generale di pericolo, dell'automazione. Ogni impianto deve avere l'identificazione visibile (cartello, etichetta, ecc.) dei dati identificativi del prodotto e l'eventuale presenza di comandi automatici a distanza. Al momento dell'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3mm. Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi sia un interruttore differenziale con soglia da 0,03 A.

Collegare l'automazione ad un efficace impianto di messa a terra eseguito come previsto dalle vigenti norme di sicurezza. Gi.Bi.Di. declina ogni responsabilità ai fini della sicurezza e del buon funzionamento dell'automazione, nel caso i componenti utilizzati nell'impianto non siano quelli prescritti dal costruttore stesso.

AVVERTENZE PER L'USO

Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.

Gi.Bi.Di. non può essere considerata responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento manuale del sistema in caso di emergenza e consegnare all'utente utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso.

Evitare di operare in prossimità delle cerniere o organi meccanici in movimento che possono generare situazioni di pericolo per la facilità con cui afferrano parti del corpo

F

motoriser, ni des déformations qui pourraient se produire pendant l'utilisation. Les dispositifs de sécurité (cellules photo-électriques, barres palpeuses, arrêt d'urgence,...) doivent être installés conformément aux normes en vigueur, au milieu d'installation, à la logique de fonctionnement du système et aux forces engendrées par la porte ou le portail automatique. Les dispositifs de sécurité, qui doivent être conformes aux normes en vigueur, permettent de protéger les zones d'écrasement, d'entraînement et de danger en général de l'automatisme. Chaque installation doit porter une pancarte, étiquette ou autre indiquant les données d'identification du produit ainsi que la présence éventuelle de commandes automatiques à distance. Lors de l'installation, il est nécessaire de munir le système d'un interrupteur onnipolaire ayant une ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm.

S'assurer qu'un interrupteur différentiel avec seuil de 0,03A a été installé en amont de l'installation électrique.

Raccorder l'automatisme à un système de prise de terre efficace et exécuté conformément aux normes de sécurité en vigueur. Gi.Bi.Di. décline toute responsabilité concernant la sécurité et le bon fonctionnement de l'automatisme au cas où les pièces utilisées dans l'installation ne correspondraient pas à celles qui sont expressément prévues par le Fabricant.

AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATION

Ce produit ne peut être utilisé que pour ce à quoi il est expressément prévu. Toute autre utilisation doit être considérée comme étant impropre et donc dangereuse.

Gi.Bi.Di. ne peut être tenu responsable pour tout dommage dû à une utilisation impropre, erronée ou déraisonnable. L'installateur devra fournir tous les renseignements concernant le fonctionnement manuel du système en cas d'urgence et remettre son mode d'emploi à l'utilisateur de l'installation. Eviter de travailler à proximité des charnières ou des pièces mécaniques mobiles qui risquent d'engendrer des situations de danger, à cause de la facilité avec laquelle elles peuvent

UK

and gates to be motorized, or in the event of deformations occurring during use. The safety devices (photocell, sensitive frames, emergency stop, etc.) must be installed in consideration of the regulations in force, the installation environment, the functioning logic of the system, and the forces developed by the automatic door or gate.

The safety devices must comply with current regulations, and allow protecting any crushing and entrainment zones, and danger zones in general.

Each system must visibly be identified (sign, label, etc.) by the product identification data and any automatic remote control commands present.

At the time of installation, an omnipolar switch must be fitted with a contact opening distance equal to or greater than 3 mm.

Check that upstream of the electrical system a differential switch with a threshold of 0.03A is installed.

Connect the automation to an efficient earthing system as provided by the safety regulations in force.

Gi.Bi.Di. declines all responsibility for the safety and good functioning of the automation in case the components used in the system are not those specified by the manufacturer.

UTILIZATION WARNINGS

This product is intended only for such use for which it was expressly designed. Any other use is to be considered improper and therefore dangerous.

Gi.Bi.Di. cannot be held responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use.

The installer must supply all the information relative to manual functioning of the system in case of emergency, and supply the user with the instruction manual.

Avoid working near the hinges or moving mechanical devices, which may generate conditions of danger, since the body or

E

Los dispositivos de seguridad (fotocélulas, bandas sensibles, stop de emergencia, etc.) deben ser instalados teniendo en cuenta la normativa en vigencia, el ambiente de instalación, la lógica de funcionamiento del sistema y las fuerzas desarrolladas por la puerta o cancela automática.

Los dispositivos de seguridad deben respetar las normas vigentes y permiten proteger eventuales zonas contra aplastamiento, arrastre y de peligro general del sistema. Cada sistema debe tener indicado visiblemente (mediante cartel, etiqueta, etc.) los datos de identificación del producto y la eventual presencia de mandos automáticos a distancia. Durante el montaje, prever un interruptor onnipolar con distancia de abertura de los contactos igual o superior a 3 mm.

Comprobar que antes de la instalación eléctrica exista un interruptor diferencial con límite de 0,03 A. Conectar el sistema a una conexión a tierra eficiente realizada según las prescripciones de las normas de seguridad vigentes. Gi.Bi.Di. declina toda responsabilidad referida a la seguridad y el funcionamiento correcto del sistema, en caso que los componentes utilizados en el mismo no correspondan a los prescritos por el fabricante.

ADVERTENCIAS PARA EL USO

Este sistema deberá ser destinado sólo al uso para el cual ha sido concebido; cualquier otro uso debe considerarse indebido y por consiguiente peligroso.

Gi.Bi.Di. no puede ser considerada responsable por eventuales daños ocasionados por uso indebido, erróneo e irrazonable.

El instalador debe suministrar todas las informaciones relativas al funcionamiento manual del sistema en caso de emergencia y entregar al usuario las instrucciones para el uso. No intervenir cerca de bisagras u órganos mecánicos en movimiento que puedan generar situaciones de peligro debido a la facilidad con la cual pueden aferrar partes del cuerpo o las ropas y por la dificultad para liberarse de los mismos. No entrar en el radio de

P

stop de emergência, etc.) devem ser instalados tendo em consideração as normas de segurança em vigor, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento do sistema e as forças exercidas pela porta ou pelo portão automático. Os dispositivos de segurança devem respeitar as normas em vigor e permitem proteger eventuais áreas contra o perigo de esmagamento, arrastamento e outros perigos em geral relacionados com a automação. Cada instalação deve possuir a identificação visual (placas, etiquetas, avisos, etc.) dos dados de identificação do produto e a eventual presença de comandos automáticos à distância. Em ocasião da instalação é necessário prever um interruptor onnipolar com distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3 mm. Verificar que a montante da instalação eléctrica esteja montado um interruptor diferencial com limite de 0,03A.

Ligar a automação a uma eficaz instalação de Terra, realizada de acordo com as normas de segurança em vigor.

A Gi.Bi.Di. declina qualquer responsabilidade em termos de segurança e do bom funcionamento da automação, no caso em que os componentes utilizados na instalação não sejam aqueles prescritos pelo próprio fabricante,

ADVERTÊNCIAS DE USO.

Este produto é destinado somente para o uso para o qual foi expressamente concebido. Qualquer outra forma de uso é considerada imprópria e portanto perigosa.

A Gi.Bi.Di. não pode ser considerada responsável por eventuais danos causados por usos impróprios, errados e irracionais.

O instalador deve fornecer todas as informações relativas ao funcionamento manual do sistema no caso de emergência e entregar as instruções de uso ao usuário da instalação.

Evitar trabalhar próximo das dobradiças e dos órgãos em movimento que podem provocar situações de perigo quer devido à facilidade com que prendem partes do corpo e peças de vestuário quer devido à dificuldade de libertação em caso de retenção.

I

o indumenti e per la difficoltà di liberarsi dalla loro presa.

Non entrare nel raggio d'azione della porta o cancello automatico mentre è in movimento.

Attendere che sia completamente fermo.

Non opporsi al moto della porta o cancello automatico poiché può causare situazioni di pericolo.

Non permettere ai bambini di giocare o sostare nelle vicinanze della porta o cancello automatico.

Tenere fuori dalla portata dei bambini i radiocomandi e/o qualsiasi altro dispositivo di comando, per evitare che l'automazione possa essere azionata involontariamente.

AVVERTENZE PER LA MANUTENZIONE E LA RIPARAZIONE.

In caso di guasto e/o cattivo funzionamento del prodotto, spegnerlo, astenendosi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto e rivolgersi solo a personale professionalmente qualificato.

Il mancato rispetto di quanto sopra può creare situazioni di pericolo.

Prima di effettuare qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o riparazione, scollegare l'automazione dalla rete elettrica e dalle eventuali batterie di emergenza. Per garantire l'efficienza dell'impianto e per il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle indicazioni del costruttore facendo effettuare da personale professionalmente qualificato la manutenzione periodica dell'automazione.

In particolare si raccomanda la verifica periodica del corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza.

Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente i ricambi originali prescritti dal costruttore. Le modifiche o le aggiunte ad un impianto preesistente devono essere fatte seguendo le indicazioni del costruttore e utilizzando parti originali prescritte dal costruttore stesso.

Gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione devono essere annotati su una scheda di manutenzione e tale scheda va conservata dall'utilizzatore.

F

happer des parties du corps ou des vêtements et de la difficulté de se libérer de leur prise.

Ne pas entrer dans le rayon d'action de la porte ou du portail automatique lorsqu'il/elle est mobile; attendre qu'il/elle se soit arrêté(e) complètement. Ne pas tenter de bloquer le mouvement de la porte ou du portail automatique car il peut impliquer des situations dangereuses. Ne pas laisser les enfants jouer ou rester à proximité de la porte ou du portail automatique. Ne pas laisser les enfants jouer avec les radiocommandes et/ou tout autre dispositif de commande, afin d'éviter que l'automatisme ne puisse être actionné involontairement.

AVERTISSEMENTS POUR L'ENTRETIEN ET LA REPARATION

En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement du produit, l'éteindre et s'abstenir d'effectuer toute réparation ou toute intervention quelle qu'elle soit. Ne s'adresser qu'à du personnel qualifié.

L'inobservation de ce qui est mentionné ci-dessus peut provoquer des situations de danger.

Avant d'effectuer toute opération d'entretien, de nettoyage ou de réparation quelle qu'elle soit, déconnecter l'automatisme du réseau d'alimentation électrique et des batteries de secours éventuelles.

Pour garantir l'efficacité et le bon fonctionnement de l'installation, il est indispensable de respecter les instructions du Fabricant et de confier l'entretien périodique de l'automatisme à du personnel spécialisé.

En particulier, il est indispensable que ce personnel s'assure régulièrement que tous les dispositifs de sécurité fonctionnent correctement.

Pour les opérations de réparation ou de remplacement éventuelles il faudra utiliser uniquement les pièces d'origine prévues par le Fabricant. Toute modification ou adjonction à une installation existante devra être apportée selon les indications fournies par le Fabricant et ce, en utilisant les pièces d'origine prévues. Les opérations d'installation, d'entretien et de réparation devront être enregistrées sur une fiche d'entretien, qui devra être gardée par l'utilisateur.

UK

garments are easily caught up and difficult to release.

Do not enter the range of action of the automatic door or gate while in movement. Wait until it has completely stopped.

Do not oppose the motion of the automatic door or gate since this may create dangerous conditions.

Do not allow children to play or stand in the vicinity of the automatic door or gate.

Keep the radio controls and/or any other control device out of the reach of children to prevent involuntary activation of the automation.

MAINTENANCE AND REPAIR WARNINGS

In case of breakage and/or bad functioning of the product, switch it off, abstaining from any attempt at repair or direct intervention and contact qualified technicians only.

Inobservance of the above may create dangerous conditions.

Before carrying out any cleaning, maintenance or repair operations, disconnect the automation from the mains and any emergency batteries.

To guarantee efficiency of the system and its proper functioning it is indispensable to follow the instructions of the manufacturer, having the periodical maintenance of the automation carried out by professionally qualified technicians.

In particular, it is recommended to periodically check proper functioning of all the safety devices.

For any product repairs or replacements, exclusively original spare parts as specified by the manufacturer must be used.

Modifications or additions to an existing system must be made following the instructions of the manufacturer and using original parts as specified by the manufacturer.

Installation, maintenance and repair operations must be noted on a maintenance card and the card kept by the user.

E

acción de la puerta o cancela automática mientras está en movimiento; esperar a que se pare completamente.

No impedir el movimiento de la puerta o cancela automática, ya que podrían ocasionarse situaciones peligrosas.

No permitir a niños jugar o detenerse cerca del radio de acción de la puerta o cancela automática. Mantener lejos del alcance de los niños los radiomandos y/o cualquier otro dispositivo de mando para evitar que el sistema pueda ser accionado involuntariamente.

ADVERTENCIAS PARA EL MANTENIMIENTO Y LA REPARACION

En caso de desperfecto y/o funcionamiento incorrecto del producto, apagarlo y abstenerse de efectuar cualquier reparación o intervención directa, dirigiéndose sólo a personal profesionalmente calificado. La inobservancia de dicha regla puede provocar situaciones peligrosas.

Antes de efectuar cualquier intervención de limpieza, mantenimiento o reparación, desconectar el sistema de la red eléctrica y de las eventuales baterías de emergencia.

Para garantizar la eficiencia del sistema y su funcionamiento correcto es indispensable seguir las indicaciones suministradas por el fabricante, haciendo que el mantenimiento periódico del mismo sea efectuado por personal profesionalmente calificado.

Especialmente se aconseja el control periódico del funcionamiento correcto de todos los dispositivos de seguridad. Para la eventual reparación o sustitución de los productos, deberán utilizarse exclusivamente las piezas de repuesto prescritas por el fabricante.

Las modificaciones o agregados a un sistema preexistente deben ser llevados a cabo siguiendo las indicaciones del fabricante y utilizando las piezas originales prescritas por el mismo.

Las intervenciones de montaje, mantenimiento y reparación deben ser anotadas en una ficha de mantenimiento, la cual deberá ser conservada por el usuario.

P

Não entrar no raio de acção da porta ou do portão automático enquanto o mesmo se encontra em funcionamento.

Aguardar que esteja completamente parado.

Não opor resistência ao movimento da porta ou do portão porque pode causar situações de perigo.

Não consentir às crianças de brincar ou permanecer próximo da porta ou do portão automático.

Manter os rádiocomandos e/ou qualquer outro dispositivo de comando fora do alcance das crianças, para evitar que a automação possa ser accionada involuntariamente.

ADVERTÊNCIAS PARA A MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO

No caso de avaria e/ou mau funcionamento do produto, desligar a aparelhagem e abster-se de efectuar qualquer tentativa de reparação ou intervenção directa e contactar somente pessoal profissionalmente qualificado.

A falta de cumprimento de quanto acima recomendado pode dar origem a situações de perigo.

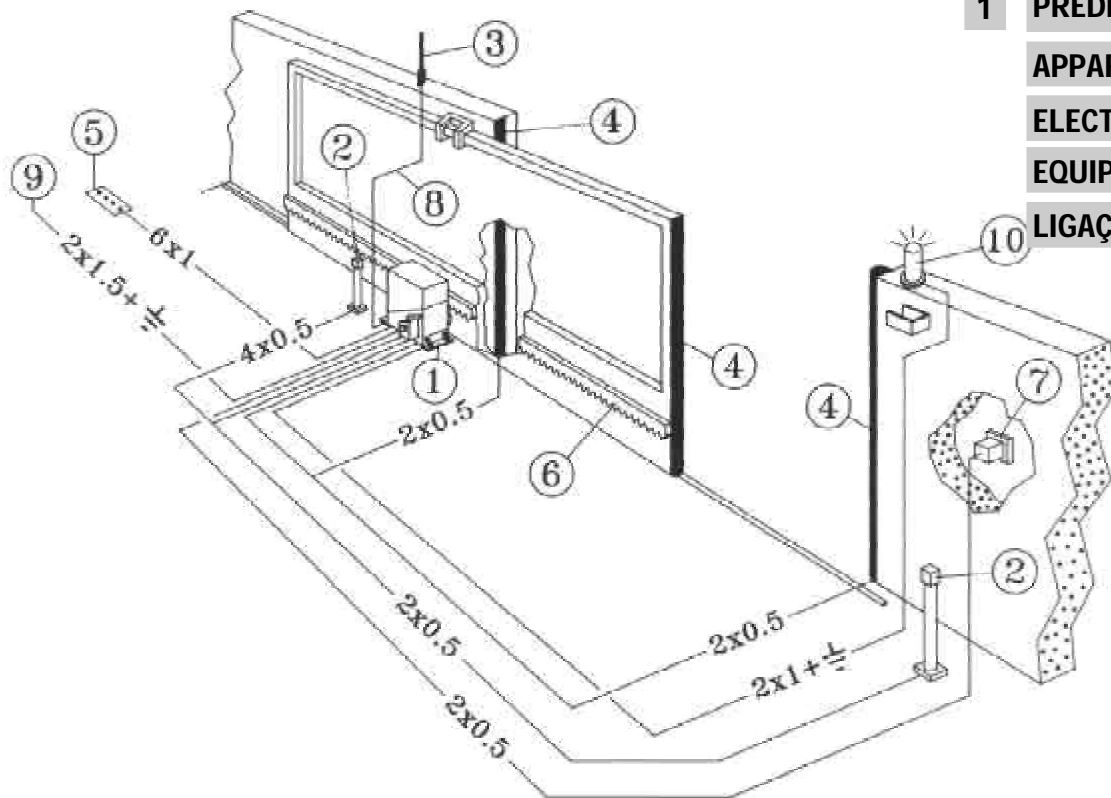
Antes de efectuar qualquer intervenção de limpeza, manutenção ou reparação, desligar a automação da rede eléctrica e das eventuais baterias de emergência.

Para garantir a eficiência da instalação e para o seu correcto funcionamento é indispensável seguir as indicações fornecidas pelo construtor fazendo efectuar por pessoal profissionalmente qualificado a manutenção periódica da automação. Em particular recomenda-se verificar periodicamente o correcto funcionamento de todos os dispositivos de segurança.

Para a eventual reparação ou substituição dos produtos deverão ser utilizados exclusivamente peças sobresselentes originais prescritas pelo fabricante.

As modificações ou as alterações feitas a uma instalação já existente devem ser feitas seguindo as indicações do construtor e utilizando peças originais prescritas pelo próprio fabricante.

As intervenções de instalação, manutenção e reparação, devem ser registadas numa ficha de manutenção, a qual deverá ser conservada pelo usuário.



1 PREDISPOSIZIONI ELETTRICHE
APPAREILLAGES ELECTRIQUES
ELECTRICAL CONNECTIONS
EQUIPOS ELECTRICOS
LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

I

- 1 Motoriduttore.
- 2 Fotocellula a raggi infrarossi modulati; 2 coppie, 1 interna ed 1 esterna.
- 3 Antenna del radioricevitore.
- 4 Costa pneumatica.
- 5 Pulsantiera.
- 6 Cremagliera.
- 7 Selettore a chiave.
- 8 Cavo coassiale schermato.
- 9 Linea di alimentazione all'apparecchiatura (attenersi alle Norme vigenti; per l'Italia 46/90).
- 10 Segnalatore a luce lampeggiante a 220 V.

ATTENZIONE: è importante che sulla linea di alimentazione venga installato, a monte dell'apparecchiatura, un interruttore magnetotermico onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm.

- 9 Power supply line to equipment (follow regulations in force).
- 10 220-230 V flashing light.

WARNING: It is important that an omnipolar magneto-thermal switch with a contact opening of minimum 3 mm is installed on the power supply line, upstream of the equipment.

E

- 1 Motorreductor.
- 2 Fococélula de rayos infrarrojos modulados; dos pares, uno interior y otro exterior.
- 3 Antena.
- 4 Banda pneumática.
- 5 Botonera.
- 6 Cremallera.
- 7 Selector de llave.
- 8 Cable coaxial blindado.
- 9 Línea de alimentación al equipo (atenerse a las normas vigentes).
- 10 Destellador a 220 V.

ATENCIÓN: es importante instalar en la línea de alimentación, antes del equipo, un interruptor magnetotérmico onnipolar con abertura mínima de los contactos igual a 3 mm.

P

- 1 Motorreductor.
- 2 Fococélula de raios infravermelhos modulados: 2 pares, 1 interno e 1 externo.
- 3 Antena do receptor.
- 4 Costa pneumática.
- 5 Botoneira.
- 6 Cremalheira.
- 7 Selector de chave.
- 8 Cabo coaxial blindado.
- 9 Linha de alimentação da aparelhagem (seguir as Normas em vigor).
- 10 Lâmpada pisca-pisca de 220 V.

ATENÇÃO: É importante que na linha de alimentação seja montado, a montante da aparelhagem, um interruptor magnetotérmico onnipolar com abertura mínima dos contactos de 3 mm.

F

- 1 Motoréducteur.
- 2 Photocellule à rayon infrarouges modulés; 2 paires (1 interne, 1 externe).
- 3 Antenne de réception.
- 4 Seuil pneumatique.
- 5 Tableau de commande.
- 6 Crémaillère.
- 7 Sélecteur à clé.
- 8 Câble coaxial blindé.
- 9 Ligne d'alimentation de la platine (respecter les normes en vigueur).
- 10 Clignotant à 220 V.

ATTENTION: Sur la ligne d'alimentation, en amont de la platine, il est important de monter un interrupteur magnétothermique omnipolaire ayant une ouverture des contacts minimale de 3 mm.

UK

- 1 Gearmotor.
- 2 Two pairs of modulated infrared photocels: one internal and one external.
- 3 Antenna.
- 4 Pneumatic strip.
- 5 Push-button panel.
- 6 Rack.
- 7 Key-selector.
- 8 Screened coaxial cable.

2 MONTAGGIO DEL MOTORIDUTTORE

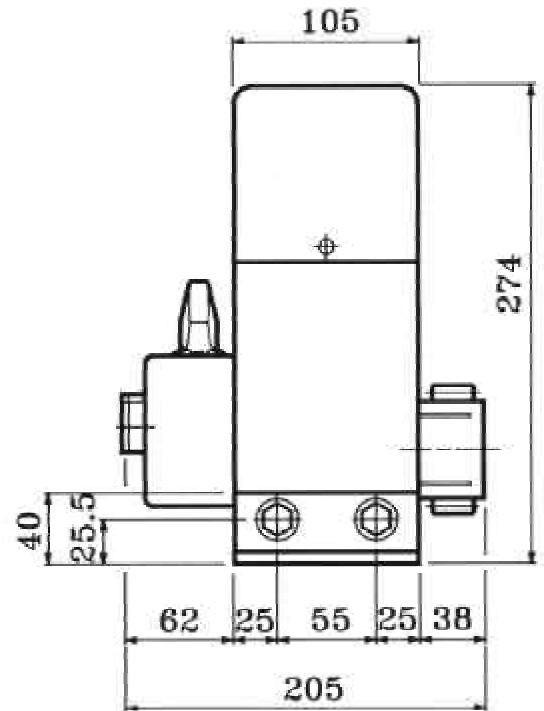
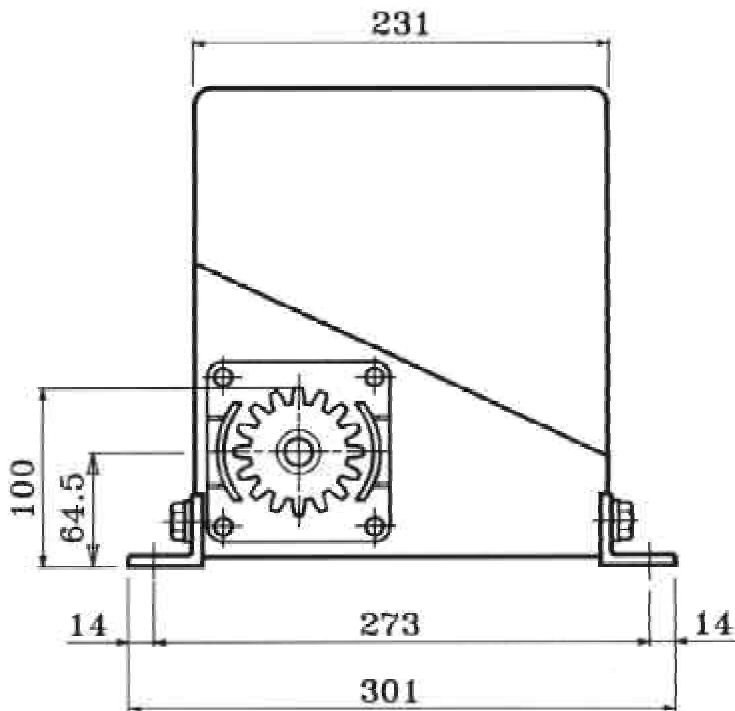
MONTAGE DU MOTOREDUCTEUR

INSTALLATION OF THE GEARMOTOR

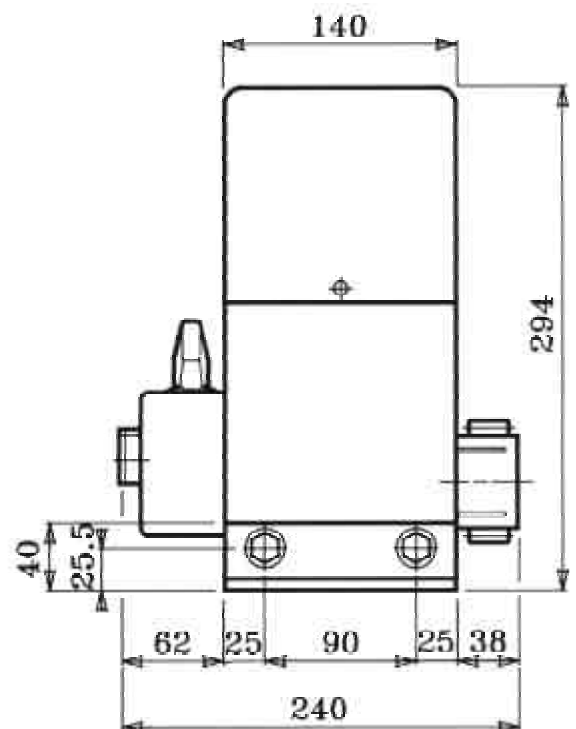
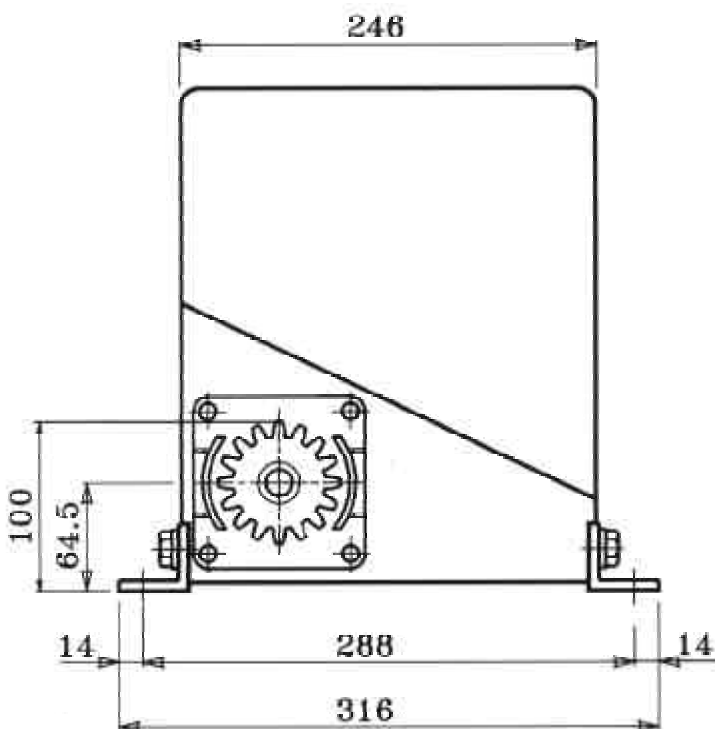
MONTAJE DE EL MOTORREDUCTOR

MONTAGEM DO MOTORREDUTOR

PASS 4 - 6

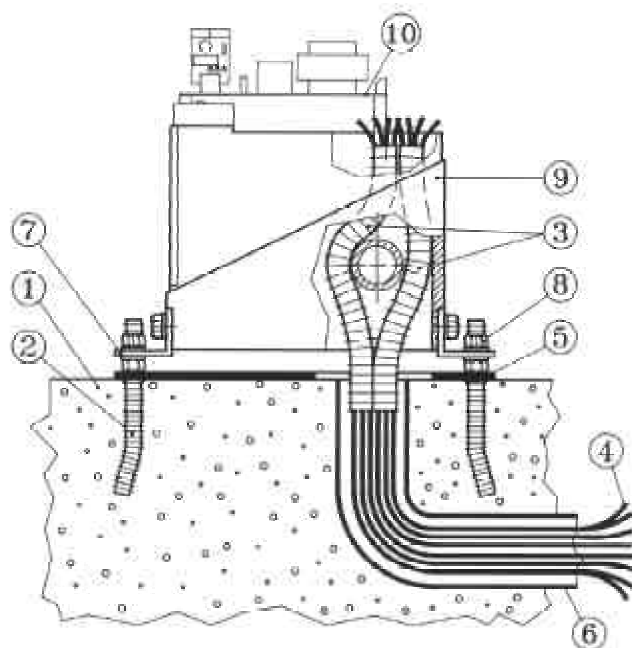
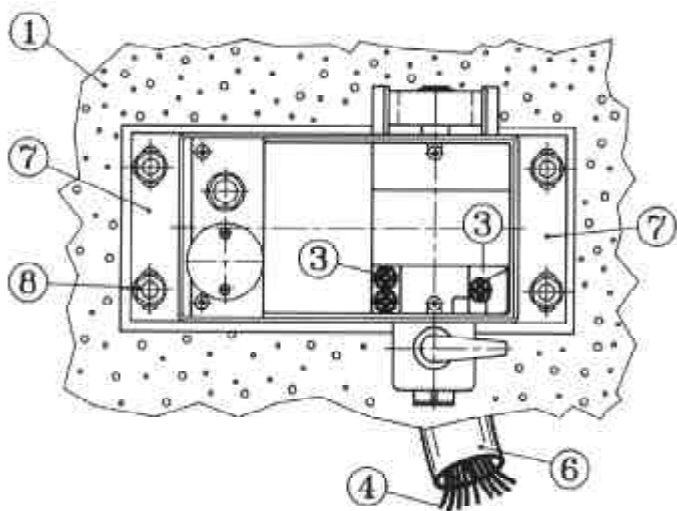
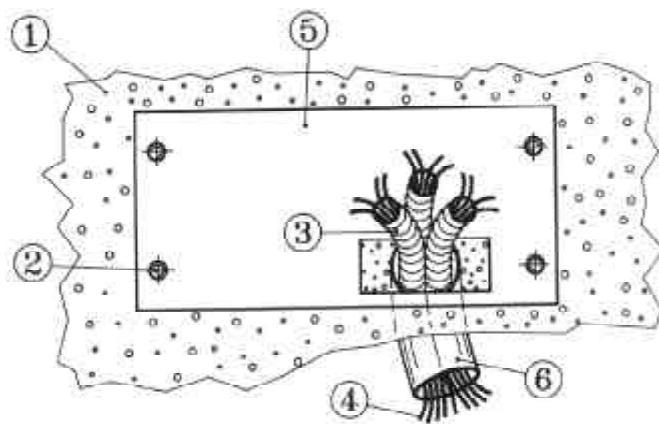
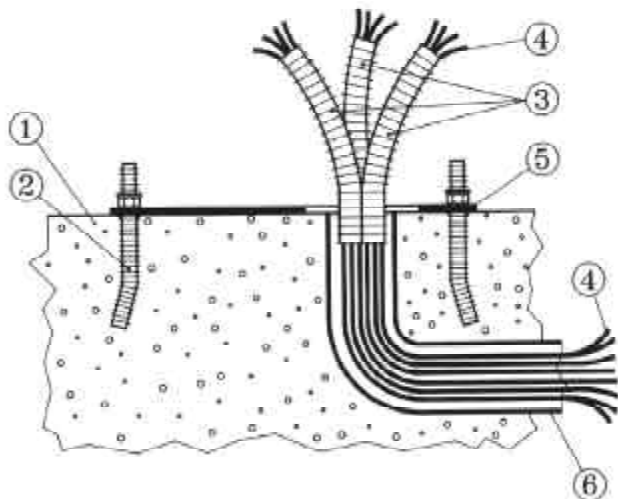


PASS 12 - 18



Dimensioni di ingombro in mm
Dimensions (en mm)
Overall dimensions are in mm

Dimensiones máximas en mm
Dimensões em mm



I

MURATURA DELLA PIASTRA DI FISSAGGIO DEL MOTORIDUTTORE

- 1 Pavimentazione.
- 2 Zanche.
- 3 Guaine per cavi \varnothing 25 minimo. Utilizzare per la protezione dei cavi delle guaine di dimensioni adeguate del tipo pesante approvato. Le guaine devono essere ricoperte da cemento.
- 4 Cavi elettrici (vedere predisposizioni a pag.5).
- 5 Piastra di fissaggio che permette la regolazione del motoriduttore in altezza.
- 6 Tubo per passaggio cavi.
- 7 Staffe che permettono la regolazione orizzontale del motoriduttore.
- 8 Dadi.
- 9 Motoriduttore.
- 10 Apparecchiatura elettronica.

F

MAÇONNERIE DE LA PLAQUE DE FIXATION DU MOTOREDUCTEUR

- 1 Sol.
- 2 Pieds de fixation.
- 3 Gains de protection des câbles \varnothing 25 minimum. Pour protéger les câbles, utiliser des gains appropriées du type approuvé. Les gains doivent être revêtues de ciment.

UK

WALLING THE GEARMOTOR FASTENING PLATE

- 1 Flooring.
- 2 Feet.
- 3 Sheaths for cables \varnothing 25 minimum. Use approved heavy sheaths of the correct dimensions to protect the cables. The sheaths have to be covered by cement.
- 4 Electrical cables (see page 5).
- 5 Fastening plate which allows the gearmotor height to be adjusted.
- 6 Tube for laying down the cable.
- 7 Brackets that allows horizontal adjustment of the gearmotor.
- 8 Nuts.
- 9 Gearmotor.
- 10 Electronic control unit.

MAMPOSTERÍA DE LA PLACA DE ANCLAJE DEL MOTORREDUCTOR

- 1 Pavimentación.
- 2 Piés.
- 3 Vainas para cables \varnothing 25 mínimo. Para la protección de los cables utilizar vainas de dimensiones adecuadas de tipo pesado aprobado; las vainas deben estar recubiertas de cemento.
- 4 Cables eléctricos (ver predisposiciones en pág. 5).
- 5 Placa de anclaje para la regulación de la altura del motorreductor.
- 6 Tubo para pasar los cables.
- 7 Abrazaderas para la regulación horizontal del motorreductor.
- 8 Tuercas.
- 9 Motorreductor.
- 10 Equipo electrónico.

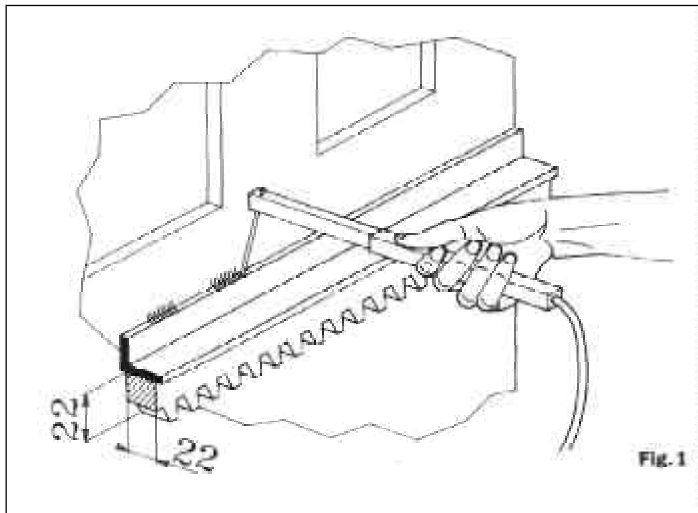


Figure 1, 2 e 4 - Montaggio cremagliera - N.B.: le quote sul disegno sono in mm

Figures 1, 2 et 4 - Montage de la crémaillère - NOTA: Les cotes rappelées sur le croquis sont exprimées en mm.

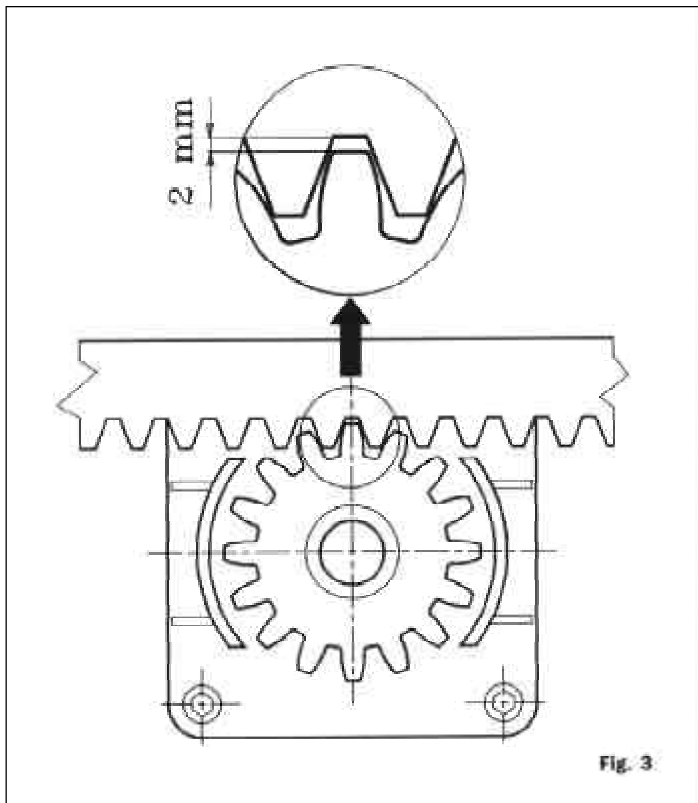


Fig. 3

ALVENARIA DA PLACA DE FIXAÇÃO DO MOTORREDUTOR

- 1 Piso.
- 2 Peças de fixação.
- 3 Tubos para cabos \varnothing 25 mín. Para a protecção dos cabos usar tubos de dimensões adequadas, de tipo pesado aprovado. Os tubos devem ser cobertos de cimento.
- 4 Cabos eléctricos (v. predisposição na pág. 5)
- 5 Chapa de fixação para a regulação da altura do motorreductor.
- 6 Tubo para passagem dos cabos.
- 7 Abraçadeiras para a regulação horizontal do motorreductor.
- 8 Porcas
- 9 Motorreductor
- 10 Cartão para a ligação do motor e dos fins-de-curso magnéticos.

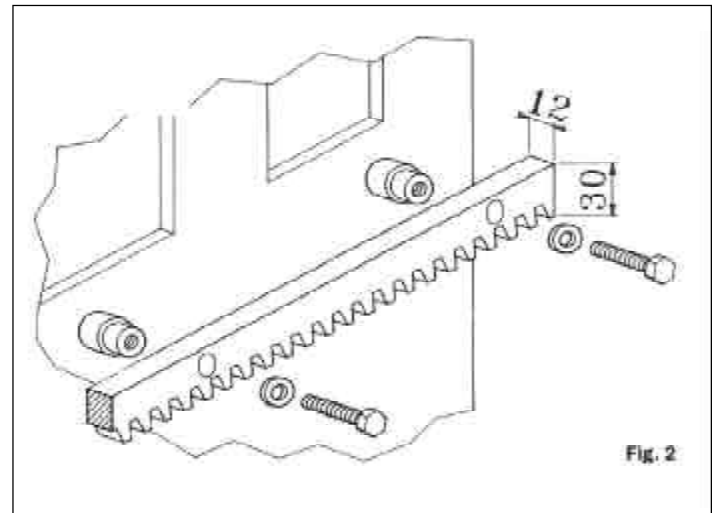


Fig. 2

Figs. 1, 2 and 4 - Installing the rack - NOTE: The measurements in the drawing are in mm

Figuras 1, 2 y 4 - Montaje de la cremallera - NOTA: Las cotas del gráfico están en mm

Figuras 1, 2 e 4 - Montagem da cremalheira. N.B. Dimensões em mm.

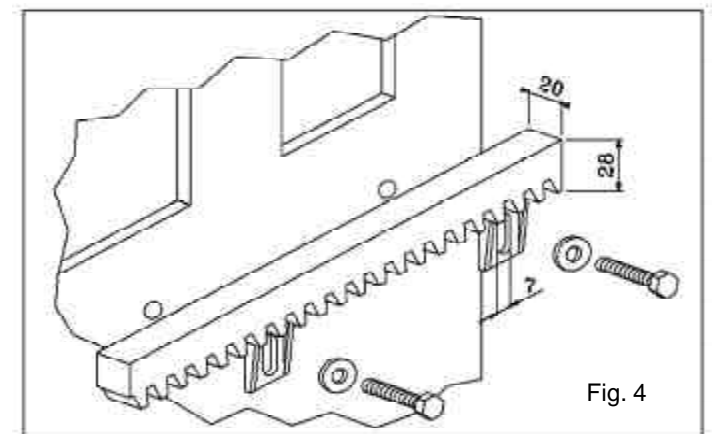


Fig. 4

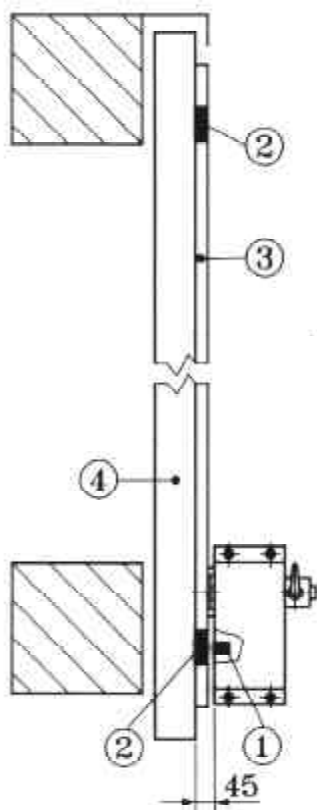
Figura 3 - Gioco minimo tra ingranaggio e cremagliera

Figure 3 - Jeu minimum entre l'engrenage et la crémaillère

Fig. 3 - Minimum play between the gear and the rack

Figura 3 - Juego mínimo entre engranaje y cremallera

Fig. 3 - Folga mínima entre a engrenagem e a cremalheira.



I

MONTAGGIO DEI FINE CORSA MAGNETICI

Posizionare le due staffe portamagneti (5) sopra la cremagliera (3) alle due estremità del cancello (4) in posizione di cancello chiuso e cancello aperto con riferimento al sensore (1) posto sopra la scheda. Montare sulle staffe (5) i due magneti (2) in posizione orizzontale.

N.B.: La distanza dei magneti (2) dal cofano del motoriduttore non deve essere inferiore a 15 mm.

Posizionare i magneti (2) esattamente in corrispondenza orizzontale del piccolo magnete (1) montato sulla scheda. I magneti (2) sono polarizzati diversamente tra di loro, uno con polarizzazione negativa e l'altro con polarizzazione positiva, pertanto il montaggio dei due magneti sulle staffe (5) va verificato controllando i punti d'arresto muovendo manualmente il cancello in apertura e chiusura.

N.B.: Le quote sul disegno sono in mm.

F

MONTAGE DES FINS DE COURSE MAGNETIQUES

Positionner les deux étriers porte-aimants (5) sur la crémaillère (3) aux deux extrémités de la grille (4) (grille fermée et grille ouverte). Se référer au capteur (1) situé au-dessus de la carte. Monter les deux aimants (2) sur les étriers (5) en position horizontale.

NOTA: La distance des aimants (2) du capot du motoréducteur ne doit pas être inférieure à 15 mm.

Positionner les aimants (2) exactement au niveau du petit aimant (1) (alignement horizontal) monté sur la carte. Comme les aimants (2) présentent des pôles opposés (positif et négatif), lors de leur montage sur les étriers (5) il faudra contrôler les points d'arrêt. Pour ce faire, ouvrir et fermer manuellement la grille.

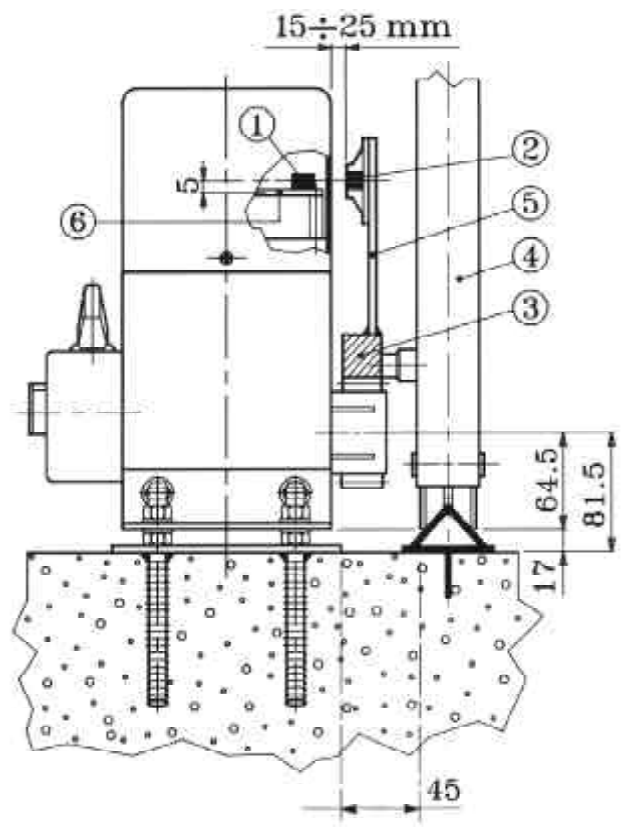
NOTA: Les cotes rappelées sur le croquis sont exprimées en mm.

UK

INSTALLING THE MAGNETIC LIMIT SWITCHES

Place the two brackets that the magnets (5) are mounted on, above the rack (3) at the two ends of the gate (4) with the gate closed and the gate open in relation to the sensor (1) located above the card. Install the two magnets (2) in a horizontal position on the brackets (5).

NOTE: The distance of the magnets (2) from the gearmotor's cover must not be less than 15 mm.



Place the magnets (2) so that they exactly correspond horizontally with the small magnet (1) installed on the card. The magnets (2) are polarized differently from each other: one has negative polarization and other has positive polarization. Therefore you have to check the installation of the two magnets on the brackets (5). To do this you have to check the stopping points of the gate by manually opening and closing it.

NOTE: The measurements in the drawing are in mm.

E

MONTAJE DE LOS FINALES DE CARRERA MAGNÉTICOS

Posicionar las dos abrazaderas portaimanes (5) sobre la cremallera (3), en las dos extremidades de la puerta (4), con posición de puerta cerrada y puerta abierta respecto al sensor (1) ubicado sobre la tarjeta. Montar los dos imanes (2) sobre las abrazaderas (5) en posición horizontal.

NOTAS: La distancia de los imanes (2) al capot del motorreductor no debe ser inferior a 15 mm.

Posicionar los imanes (2) en correspondencia horizontal respecto al imán (1) montado sobre la tarjeta. Los imanes (2) están polarizados diferentemente entre sí, uno posee una polaridad negativa y el otro positiva. Por lo tanto, durante el montaje de los imanes sobre las abrazaderas (5) deben verificarse los puntos de detención, moviendo manualmente la puerta en apertura y cierre.

NOTAS: Las cotas del gráfico están en mm.

P

MONTAGEM DOS FINS-DE-CURSO MAGNÉTICOS

Posicionar os dois suportes dos magnetes (5) por cima da cremalheira (3) em ambas as extremidades do portão (4), em posição de portão fechado e portão aberto com referência ao sensor (1) situado em cima do cartão. Montar nos suportes (5) os dois magnetes (2) em posição horizontal.

N.B. A distância dos magnetes (2) ao capot do motorreductor não deve ser inferior a 15 mm.

Posicionar os magnetes (2) exatamente em correspondência horizontal do pequeno magnete (1) montado no cartão. Os magnetes (2) estão polarizados diversamente entre si, um com polarização negativa e o outro com polarização positiva e portanto a montagem dos dois magnetes nos suportes (5) deve ser verificada controlando os pontos de paragem deslocando manualmente o portão em abertura e em encerramento.

N.B. As medidas indicadas no desenho são em mm.

3 SENSORE INDUTTIVO

CAPTEUR INDUCTIF

INDUCTIVE SENSOR

SENSOR INDUCTIVO

SENSOR INDUTIVO

I

Installazione

Avvitare in senso orario il sensore induttivo (1) fino quando arriva in battuta sull'albero del motore, quindi svitare in senso antiorario di un giro e un quarto; bloccare con dado e controdado il sensore induttivo. È necessario mettere sul filetto del sensore induttivo una guarnizione liquida per la sigillatura di raccordi filettati (per es.: Loctite 542).

Funzioni, regolazione e collegamento.

Il dispositivo di sicurezza con sensore induttivo (1) permette la gestione elettronica del limitatore di coppia meccanico ed elettronico (PASS 4). In fase di chiusura e di apertura se il cancello intercetta un ostacolo il sensore lo rileva fermando il cancello. Il moto può riprendere dando un impulso di start. Collegare il cavetto (2) del sensore induttivo (1) ai morsetti sulla scheda (3): morsetto 1 colore blu, morsetto 2 colore marrone, morsetto 3 colore nero. Per la regolazione della sensibilità di intervento del sensore (1) agire con l'ausilio di un piccolo cacciavite sul TRIMMER T3, ruotandolo in senso orario la sensibilità aumenta, ruotandolo in senso antiorario diminuisce.

La scheda (3) è innestata sulla scheda principale dell'apparecchiatura elettronica (4) montata sul motoriduttore (5).

F

Installation

Visser le capteur inductif (1) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il arrive à toucher la butée sur l'arbre du moteur, puis le dévisser d'un tour et un quart dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre. Ensuite, le bloquer à l'aide d'un écrou et d'un contre-écrou. Il faudra enduire le filet du capteur inductif d'un produit liquide pour sceller les raccords filetés (par ex.: Loctite 542).

Fonctions, réglage et connexion.

Le dispositif de sécurité à capteur inductif (1) permet de gérer électroniquement le limiteur de couple mécanique et électronique (PASS 4).

En phase de fermeture et d'ouverture, si la grille intercepte un obstacle le capteur le détecte et provoque l'arrêt de la grille. Celle-ci reprend sa course lorsqu'elle reçoit une impulsion de marche. Connecter le câble (2) du capteur inductif (1) aux bornes situées sur la carte (3) (borne 1 bleue, borne 2 marron, borne 3 noire). Pour régler la sensibilité du capteur (1), agir sur le TRIMMER T3 à l'aide d'un petit tournevis. Pour augmenter la sensibilité, tourner le trimmer dans le sens des aiguilles d'une montre et pour la diminuer le tourner dans le sens inverse. La carte (3) est enfichée dans la carte principale de la platine électronique (4) montée sur le motoréducteur (5).

UK

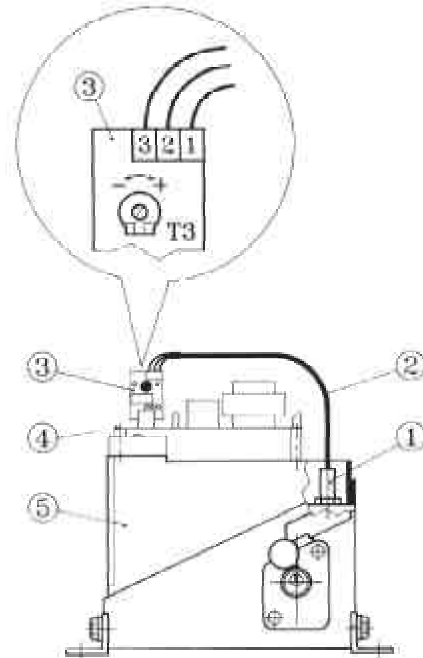
Installation

Screw the inductive sensor (1) clockwise until it locks into place on the motor shaft, then unscrew anti-clockwise by one and quarter turn. Lock the inductive sensor with nut and counter nut. A liquid seal for sealing of threaded connectors must be applied on the inductive sensor thread (e.g. Loctite 542).

Functions, adjustment, and connection

The safety device with inductive sensor (1) allows electronic control of the mechanical and electronic (PASS 4) torque limiter.

If the gate intercepts an obstacle in the closing and opening phase, the sensor detects it, stopping the gate. The motion may be restarted by giving a start command. Connect the inductive sensor's (1) small cable (2) to the terminals on the card (3): terminal 1 - blue, terminal 2 - brown, and terminal 3 - black.



To adjust the sensor's (1) sensitivity, use a small screwdriver to rotate TRIMMER T3 clockwise to increase the sensitivity, and counterclockwise to decrease the sensitivity. The card (3) is inserted on the main card of the electronic control unit (4) installed on the gearmotor (5).

E

Instalación

Enrosacar, en el sentido de las manecillas del reloj, el sensor inductivo (1) hasta que llegue al tope en el reje del motor, luego desenroscar una vuelta y un cuarto en sentido contrario; bloquear el sensor inductivo con la tuerca y la contratuercas. Es necesario poner en la rosca del sensor inductivo una junta líquida para sellar los empalmes roscados (por ejemplo Loctite 542).

Funciones, regulación y conexiones

El dispositivo de seguridad con sensor inductivo (1) permite gestionar electrónicamente el limitador de par mecánico y electrónico (PASS 4).

En fase de cierre y apertura, si la cancilla intercepta un obstáculo, el sensor lo detecta deteniendo la cancilla. El movimiento puede retomarse dando un impulso de start. Conectar el cable (2) del sensor inductivo (1) a los bornes en la tarjeta (3); borne 1 azul, borne 2 marrón, borne 3 negro. Para regular la sensibilidad de intervención del sensor (1), accionar el TRIMMER T3 con un pequeño destornillador; girándolo en sentido horario la sensibilidad aumenta, y viceversa. La tarjeta (3) está acoplada sobre la tarjeta principal del equipo electrónico (4), montada en el motorreductor (5).

P

Instalação

Apertar o sensor indutivo (1) em sentido horário até ele tocar no veio do motor e depois efectuar uma rotação e um quarto em sentido anti-horário; bloqueá-lo nesta posição com uma porca e contra-porca. É preciso aplicar uma guarnição líquida na espira do sensor indutivo para vedar a rosca (por ex.: Loctite 542).

Funções, regulação e ligação

O dispositivo de segurança com sensor indutivo (1) permite a gestão electrónica do limitador de torque mecânico e electrónico (PASS 4). Se o portão interceptar um obstáculo, durante a fase de fecho e de abertura, o sensor detecta-o e interrompe o movimento do portão. O movimento pode retomar dando um impulso de start. Ligar o cabo (2) do sensor indutivo (1) aos terminais da placa (3): terminal 1 azul, terminal 2 castanho e terminal 3 preto.

Para a regulação da sensibilidade de intervenção do sensor (1) operar no TRIMMER T3 com uma chave de parafusos pequena: rodando no sentido horário a sensibilidade aumenta, no sentido anti-horário diminui.

A placa (3) está acoplada sobre a placa principal do equipamento electrónico (4) montado no motor de engrenagens redutoras (5).

4 REGOLAZIONE DELLA FORZA

REGLAGE DE LA FORCE

FORCE ADJUSTMENT

REGULACIÓN DE LA FUERZA

REGULAÇÃO DA FORÇA

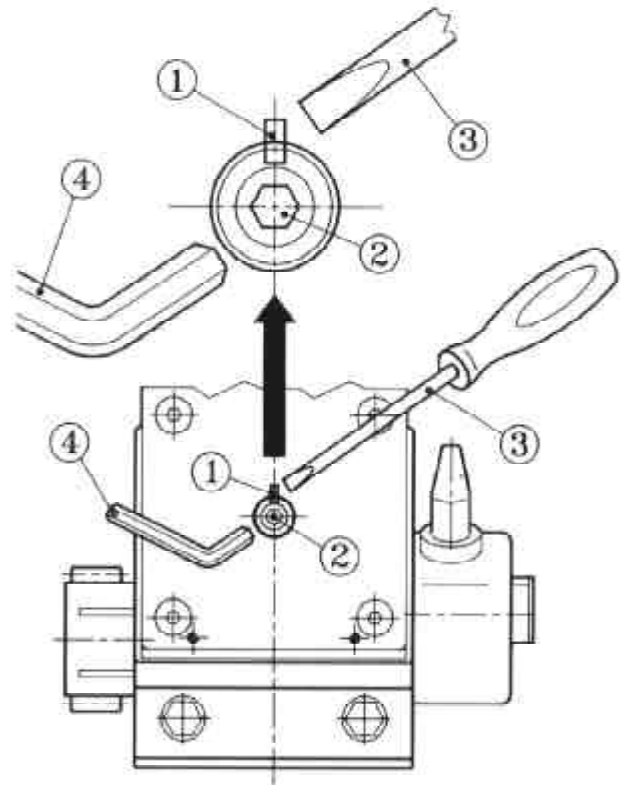
I

REGISTRAZIONE DELLA FRIZIONE (LIMITATORE DI COPPIA MECCANICO)

ATTENZIONE: Prima di iniziare la regolazione della frizione togliere tensione disinserendo l'interruttore generale di linea.

Inserire la chiave a brugola (4), da cinque per il motoriduttore PASS 6 e da sei per i motoriduttori PASS 12-18, nella sede (2) tenendo presente che ruotando la chiave in senso orario la forza di spinta aumenta, ruotandola in senso antiorario diminuisce.

Nel caso che ruotando la chiave a brugola ruoti anche l'albero, far combaciare le due sedi (1), quella sull'albero con quella sulla flangia, quindi inserire un cacciavite (3) e con la chiave a brugola regolare la frizione.



F

REGLAGE DE L'EMBRAYAGE (LIMITEUR DE COUPLE MECANIQUE)

ATTENTION: Avant de commencer le réglage de l'embrayage, couper le courant à l'aide de l'interrupteur général.

Introduire la clé (4) de 5 mm pour le motoréducteur PASS 6 et de 6 mm pour les motoréducteurs PASS 12-18 dans le logement (2). Ne pas oublier que si l'on tourne la clé dans le sens des aiguilles d'une montre, la poussée augmente et vice-versa. Si la clé et l'arbre tournent en même temps, aligner les deux logements (1) (celui de l'arbre et celui de la bride) et donc introduire un tournevis (3). Régler l'embrayage à l'aide de la clé.

UK

ADJUSTING THE CLUTCH (MECHANICAL TORQUE LIMITER)

ATTENTION: Before beginning to adjust the clutch, disconnect the power supply by turning off the main switch.

Insert the size 5 Allen wrench (4) for the PASS 6 gearmotor, and the size 6 Allen wrench for the PASS 12-18 gearmotors into the socket (2).

Remember that turning the wrench clockwise increases the thrust and turning it counterclockwise decreases the thrust.

If the shaft also rotates when you turn the Allen wrench, line the two sockets (1) up (the one on the shaft with the one on the flange). Then insert a screwdriver (3) and use the Allen wrench to adjust the clutch.

E

REGULACION DEL EMBRAGUE (REGULADOR DE FUERZA DE EMPUJE MECANICO)

ATTENCIÓN: Antes de comenzar la regulación del embrague, quitar la tensión accionando el interruptor general de línea.

Introducir la llave allen (4), de cinco para el motorreductor PASS 6 y de seis para los motorreductores PASS 12-18, en el alojamiento (2). Tener en cuenta que girando la llave en sentido horario la fuerza aumenta y en sentido antihorario disminuye. Si al girar la llave allen también gira el árbol, juntar los dos alojamientos (1), el que están el árbol con el que está en la brida. Luego introducir un destornillador (3) y regular el embrague con la llave allen.

P

REGULAÇÃO DA EMBRAIAGEM (LIMITADOR DE TORQUE MECÂNICO)

ATENÇÃO: Antes de iniciar a regulação da embraiagem desligar a tensão accionando o interruptor geral de linha.

Introduzir a chave hexagonal-macho (4), de 5 mm para o motorreductor PASS 6 e de 6 mm para o motorreductor PASS 12-18, no alojamento (2). Tomar em consideração que rodando a chave no sentido horário a força aumenta, rodando no sentido anti-horário a força diminui.

Se ao girar da chave hexagonal-macho gire também o eixo no sentido, juntar os dois alojamentos (1), o que está no eixo com o que está na flange, e apertar com uma chave de parafusos (3) e com a chave hexagonal-macho regular a embraiagem.

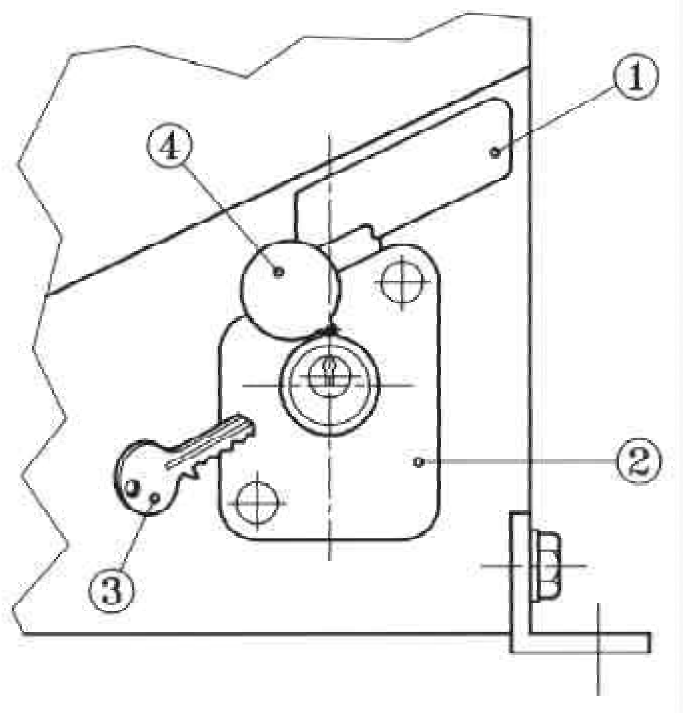
5 MANOVRA MANUALE

MANOUVRE MANUELLE

MANUAL OPERATION

MANIOBRA MANUAL

MANOBRA MANUAL



I

In caso di guasto o di mancanza di corrente, per la manovra manuale ruotare il coperchietto (4), inserire la chiave (3) e ruotarla in senso orario, verso destra, senza forzarla. La chiave (3) uscirà di alcuni millimetri spinta da una molla. Quindi agire sulla maniglia (1) e ruotarla completamente di 180° verso sinistra; a questo punto si può aprire e chiudere il cancello manualmente. Per il ripristino in automatico ruotare la maniglia (1) nella posizione iniziale, spingere la chiave (3) in avanti, ruotarla in senso antiorario, verso sinistra, quindi estrarla.

N.B.: Se la chiave (3) non è spinta completamente in avanti, la stessa non ruota e non può essere estratta.

La maniglia (1) può essere bloccata agendo come sopra sulla chiave (3) anche in posizione di manovra manuale.

F

En cas de défaillance ou de coupure de courant, pour effectuer la manoeuvre manuelle tourner le couvercle (4), enfoncer la clé (3) et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre (vers la droite) sans la forcer.

Comme elle est poussée par un ressort, la clé (3) sort de quelques millimètres. Agir sur la poignée (1) et la tourner complètement de 180° vers la gauche. A ce moment-là, il est possible d'ouvrir et de fermer manuellement la grille. Pour rétablir le fonctionnement automatique, remettre la poignée (1) à l'état initial, pousser la clé (3), la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vers la gauche) et donc la sortie.

NOTA: Si la clé (3) n'est pas poussée à fond, elle ne tourne pas et donc il est impossible de la sortir de son logement.

La poignée (1) peut être bloquée à l'aide de la clé (3) (voir ci-dessus) même lors d'une manoeuvre manuelle.

UK

You can manually operate the gate if a problem occurs or if the power supply fails. To manually operate the gate, carry out the following procedure: rotate the cover (4), insert the key (3), and turn it clockwise (to the right) without forcing it. The key (3) will be pushed out a few millimeters by a spring. Then completely turn the handle (1) 180° towards the left. You can now manually open and close the gate.

To automatically reset it, turn the handle (1) to its initial position, push the key (3) forward, turn it counterclockwise (to the left), and then remove it.

NOTE: If the key (3) is not completely pushed forward, it will not turn and cannot be removed.

The handle (1) can even be locked in the manual position by following the above procedure with the key (3).

E

En caso de avería o de corte de energía eléctrica, para la maniobra manual girar la tapa (4), introducir la llave (3) y girarla en sentido horario sin forzarla. La llave (3) saldrá algunos milímetros empujada por un resorte. Accionar la manija (1) y girarla completamente (180°) hacia la izquierda; ahora resulta posible abrir y cerrar manualmente la puerta.

Para restablecer el funcionamiento automático, girarla manija (1) hacia la posición inicial, empujar la llave (3) hacia adelante, girarla en sentido antihorario (a izquierda) y luego extraerla.

NOTA: Si la llave (3) no es empujada totalmente hacia adelante, la misma no gira y no puede ser extraída.

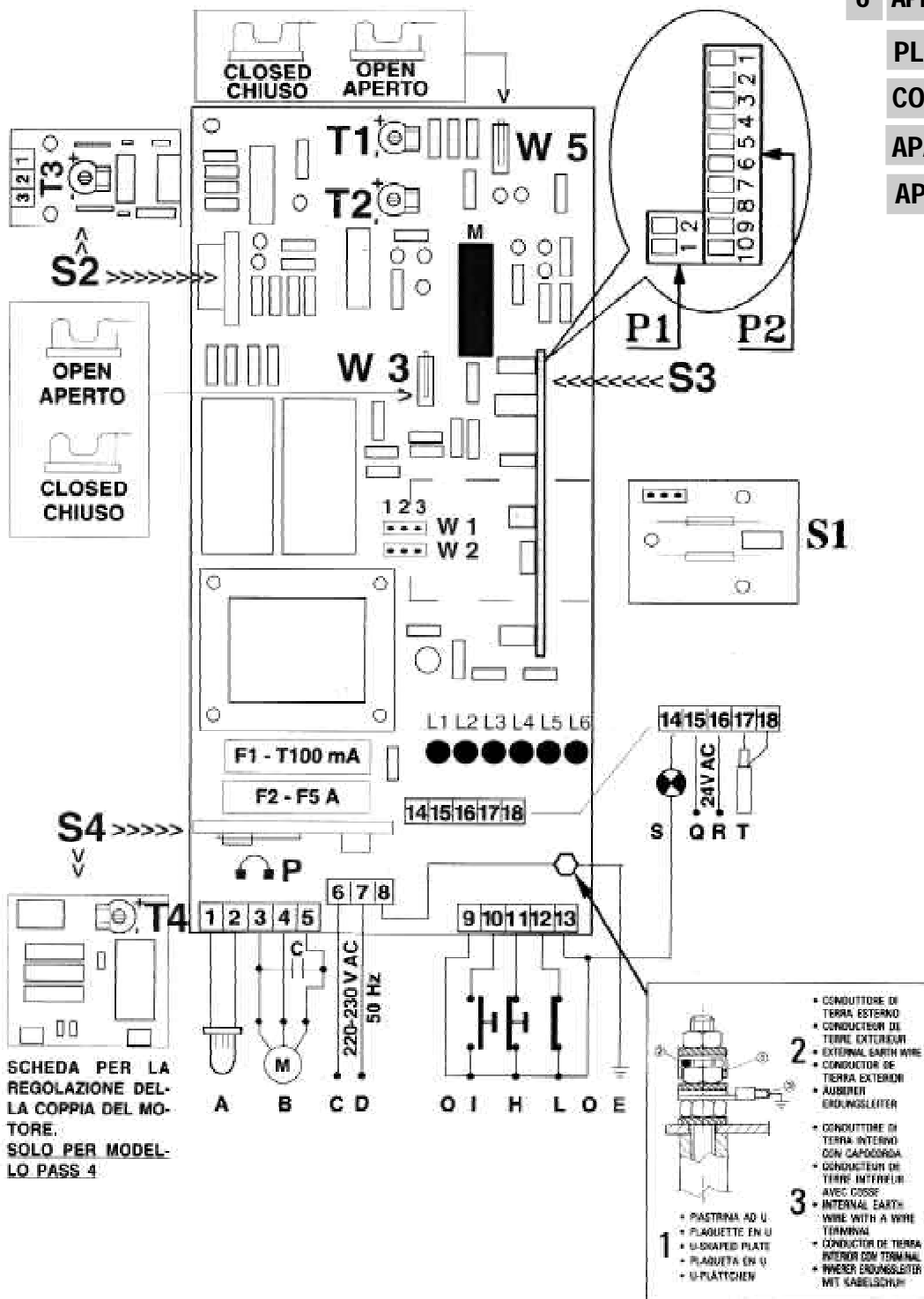
La manija (1) puede bloquearse de la misma manera que la llave (3), incluso en posición de maniobra manual.

P

No caso de avaria ou de falta de corrente, para manobrar manualmente o portão rodar a tampa (4), introduzir a chave (3) e rodar no sentido horário, para a direita, sem a esforços. A chave (3) sairá de alguns milímetros pressionada por uma mola. A seguir agir no manípulo (1) rodando-a completamente de 180° para a esquerda; a este ponto pode-se abrir e fechar manualmente o portão. Para restabelecer o automatismo rodar o manípulo (1) na posição inicial, pressionar a chave (3) para a frente, rodando-a no sentido anti-horário para a esquerda e retirar a chave.

N.B. Se a chave (3) não está completamente pressionada para a frente não roda e portanto não pode ser extraída.

O manípulo (1) pode ser bloqueado do mesmo modo que a chave (3) também na posição de manobra manual.



COLLEGAMENTI ELETTRICI

- A LAMPEGGIATORE: collegare ai morsetti 1-2.
- B MOTORE: collegare ai morsetti 3-4-5 di cui il morsetto 4 è il comune. Per invertire il senso di rotazione del motore, scambiare i collegamenti tra i morsetti 3 e 5.
- C/D Alimentazione a 220-230 V, 50 Hz. Collegare ai morsetti 6 e 7; al morsetto 6 il neutro al 7 la fase.
- E Conduttore principale di terra esterno.
- H Contatto N.C. del pulsante di stop. Collegare ai morsetti 11 e 13.
- I Contatto N.A. (morsetti 10 e 13) del pulsante per il comando sequenziale di apertura - stop - chiusura e viceversa o di sola apertura inserendo l'interruttore W5. In tal caso la chiusura potrà essere solo automatica inserendo l'interruttore W3.
- L Contatto N.C. del dispositivo di sicurezza a fotocellula, con fotocellula alimentata. Collegare ai morsetti 12 e 13.
- O Ingressi comuni dei pulsanti, fincorsa e dispositivi di sicurezza e lampada spia. Morsetti 9 e 13.

- Q/R Uscita a 24 Vac per l'alimentazione delle fotocellule ecc. Morsetti 15 e 16
- S Lampada a spia a 12 Vdc (MAX 3 W). Morsetti 14 e 13.
- T Cavo coassiale dell'antenna del radiorecivitore. Collegare la calza o schermatura al morsetto 18 ed il filo centrale al morsetto 17.

DISPOSITIVI DI PROGRAMMAZIONE, REGOLAZIONE E PROTEZIONE

- Programmazione:**
- P1 Programmatore montato sul radiorecivitore a scheda (S3), per la selezione dei canali da 1 a 4. Non valido per ricevitore ad autoapprendimento
 - P2 Programmatore montato sul radiorecivitore a scheda (S3), per la composizione del codice che deve corrispondere a quello sul trasmettitore. Non valido per ricevitore ad autoapprendimento.

Interruttori W1 - W2: Gli interruttori W1 e W2 devono essere chiusi tra i poli 2 e 3 se sull'apparecchiatura è montato il microprocessore M con programma PGBDS_01 (che rispetta le normative italiane UNI 8612 e la fotocellula è attiva anche in fase di apertura), mentre devono essere chiusi tra i poli 1 e 2 se sull'apparecchiatura è montato il microprocessore M con programma PGBDB_01 (la fotocellula è attiva solo in fase di chiusura, con inversione immediata del

movimento).

Interruttore W3: Con interruttore W3 inserito è abilitata la funzione della chiusura automatica. Con interruttore W3 disinserto viene disabilitata la richiusura automatica.

Interruttore W5: Con interruttore W5 inserito è abilitato il comando di sola apertura - vedi morsetti 10 e 13. Con interruttore W5 disinserto è abilitato il comando sequenziale di apertura - stop - chiusura e viceversa.

Regolazione:

T1 TRIMMER per la regolazione del tempo di lavoro che può variare da un minimo di 5 secondi ad un massimo di circa 2 minuti.

T2 TRIMMER per la regolazione della pausa per la richiusura automatica che può variare da un minimo di 2 secondi ad un massimo di circa 2 minuti.

T3 TRIMMER per la regolazione della sensibilità di intervento del sensore induttivo (vedi pag. 10). Il trimmer T3 è montato sulla scheda che è innestabile sul connettore C1.

T4 TRIMMER per la regolazione della coppia del motore che è montato sulla scheda S4. Prima dell'inserimento della scheda verificare che il ponticello P sia tagliato. Ruotando in senso orario diminuisce la coppia del motore; ruotando in senso antiorario aumenta la coppia del motore.

Protezione:

F1 fusibile da T 100 mA posto a protezione del trasformatore.

F2 fusibile da F 5A posto a protezione di tutta l'alimentazione 220-230 V.

SPIE LUMINOSE (LED) PER IL CONTROLLO FUNZIONALE DEI:

L1 - Led giallo - Indica che la scheda è alimentata.

L2 - Led rosso - Motore in chiusura.

L3 - Led verde - Motore in apertura.

L4 - Led verde - Comando di apertura.

L5 - Led rosso - Pulsante di stop.

L6 - Led rosso - Fotocellula.

S1 - Scheda dei fincorsa magnetici montata sotto la scheda principale dell'apparecchiatura elettronica.

S2 - Scheda sensore induttivo.

S3 - Scheda radioricettore.

S4 - Scheda frizione elettronica (SOLO PER PASS 4). Per la regolazione della coppia del motore agire sul trimmer T4.

DISPOSITIVI DI SICUREZZA ANTISCHIACCIAMENTO E ANTICONVOGLIAMENTO

Fotocellula:

Con programma **PGBDS_01** (rispondente alle norme UNI 8612), quando la fotocellula viene intercettata con cancello in fase di chiusura, il cancello si ferma e solo quando viene liberata il cancello riparte in apertura; quando la fotocellula viene intercettata in fase di apertura il cancello si ferma e solo quando viene liberata il cancello riparte in apertura. Con programma **PGBDB_01**, quando la fotocellula viene intercettata in fase di chiusura, il cancello si ferma e riprende il moto di apertura anche se la fotocellula rimane impegnata; in fase di apertura la fotocellula non è attiva.

Costa di sicurezza:

I contatti N.C. della costa anticonvogliamento devono essere collegati in serie al contatto N.C. del comando di stop al morsetto 11; se la costa viene intercettata, arresta il moto di apertura o di chiusura del cancello.

Lampada spia:

La lampada spia a 12 V (MAX 3 W), si accende quando inizia la fase di apertura e rimane accesa anche per tutta la sosta. Quando inizia la fase di chiusura, lampeggia fino quando il cancello arriva a fine chiusura, dopodiché si spegne. Se durante il funzionamento viene dato un impulso di stop prima di fine chiusura, la lampada spia segnalerà che il cancello è aperto rimanendo accesa.

Lampeggiatore:

Il funzionamento del lampeggiatore è contemporaneo alla partenza del motore ed è alimentato a 220 V.

CARATTERISTICHE TECNICHE

-Range di temperatura: da -20 a +70 °C

-Umidità: < 95% senza condensazione

-Tensione di alimentazione: 220-230 V ± 10%

-Frequenza: 50-60 Hz

-Assorbimento massimo scheda (esclusi motore, lampade e parti esterne): 70 mA

-Microinterruzioni di rete (a max. carico e min. tensione di alimentazione): 20mS

-Potenza massima gestibile all'uscita motore: 1 CV (736 W)

-Carico massimo all'uscita lampeggiatore: 40 W

-Corrente max. all'uscita alim. fotocellula: 0,2 A - 24 Vac ± 15%

-Carico massimo all'uscita lampada spia: 3 W 12 Vdc

-Tutti gli ingressi devono essere utilizzati come contatti puliti perchè l'alimentazione è generata all'interno della scheda ed è disposta in modo da garantire il rispetto dell'isolamento doppio o rinforzato rispetto alle parti in tensione.

-Tutti gli ingressi vengono gestiti dall'attività del circuito integrato programmabile (PAL).

-L'ingresso di blocco, oltre ad essere gestito dal microprocessore, se rimane aperto non fornisce l'alimentazione alle bobine dei rele, quindi può essere usato per bloccare incondizionatamente il motore in situazioni di pericolo per l'operatore.

F

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES SUR LA BOITE A BORNES DE LA PLATINE ELECTRONIQUE

A CLIGNOTANT 220 V: brancher sur les bornes 1-2.

B MOTEUR: brancher sur les bornes 3-4-5 dont la borne 4 est la COMMUN. Pour inverser le sens de rotation du moteur, intervertir les branchements des bornes 3 et 5.

C/D ALIMENTATION à 220-230 V, 50/60 Hz. Brancher sur les bornes 6-7, dont la borne 6 est la phase neutre.

E Conducteur principal de terre extérieur.

H Contact N.F. du poussoir d'arrêt. Brancher sur les bornes 11-13.

I Contact N.O. (bornes 10 et 13) du poussoir de commande séquentielle d'ouverture-arrêt-fermeture et vice-versa ou d'ouverture uniquement à l'aide de l'interrupteur W5. Dans ce cas, la refermeture ne peut être qu'automatique avec l'activation de l'interrupteur W3.

L Contact N.F. du dispositif de sécurité à cellule photo-électrique avec cellule sous tension. Brancher sur les bornes 12 et 13.

O Entrée du commun des poussoirs, du voyant et du contact du dispositif de sécurité. Bornes 9 et 13.

Q/R Sortie à 24 V c.a. pour l'alimentation des cellules photo-électriques, etc. Bornes 15 et 16.

S Voyant à 12 V c.c. (3 W MAXI.). Bornes 14 et 13.

T Câble coaxial de l'antenne du radiorécepteur. Brancher la tresse ou le blindage sur la borne 18 et le fil central sur la borne 17.

DISPOSITIFS DE PROGRAMMATION, REGLAGE ET PROTECTION

Programmations:

P1 Programmeur monté sur le radiorécepteur à carte (S3) pour la sélection des canaux de 1 à 4. Non utilisable pour le récepteur à auto-apprentissage.

P2 Programmeur monté sur le radiorécepteur à carte (S3) pour la sélection du code, qui doit correspondre à celui de l'émetteur. Non utilisable pour le récepteur à auto-apprentissage.

Interrupteurs W1-W2: Les interrupteurs **W1** et **W2** doivent être fermés entre les broches **2** et **3** si la platine est équipée d'un microprocesseur **M** avec programme **PGBDS_01** (conforme aux normes italiennes UNI 8612, où la cellule photo-électrique est activée aussi en phase d'ouverture). Par contre, ces interrupteurs doivent être fermés entre les broches **1** et **2** si la platine est équipée d'un microprocesseur **M** avec programme **PGBDB_01** (la cellule photo-électrique n'est activée qu'en phase de fermeture avec inversion immédiate du mouvement).

Interrupteur W3: Lorsque l'interrupteur W3 est activé, la fonction de refermeture automatique est validée. Lorsque l'interrupteur W3 est désactivé, la refermeture automatique est invalidée.

Interrupteur W5: Lorsque l'interrupteur W5 est activé, la commande d'ouverture est validée (voir les bornes 10 et 13). Lorsque l'interrupteur W5 est désactivé, la commande séquentielle d'ouverture-arrêt-fermeture et vice-versa est validée.

Réglages:

T1 TRIMMER pour le réglage du temps de travail qui peut aller de 5 secondes (mini.) à 2 minutes environ (maxi.).

T2 TRIMMER pour le réglage du temps de pause pour la refermeture automatique, qui peut aller de 2 secondes (mini.) à 2 minutes environ (maxi.).

T3 TRIMMER pour le réglage de la sensibilité de déclenchement du capteur inductif. Le trimmer T3 est monté sur la carte S2.

T4 TRIMMER pour le réglage du couple du moteur qui est monté sur la carte S4. Avant l'installation de la carte s'assurer que le cavalier P a été coupé. Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour diminuer le couple du moteur et dans le sens inverse pour l'augmenter.

Protections:

F1 fusible T100 mA pour la protection du transformateur.

F2 fusible F5 A pour la protection de toute l'alimentation 220-230 V.

VOYANTS LUMINEUX POUR LES CONTROLES SUIVANTS:

- L1 - Voyant jaune - La carte est sous tension.
- L2 - Voyant rouge - Moteur en fermeture.
- L3 - Voyant vert - Moteur en ouverture.
- L4 - Voyant vert - Commande d'ouverture.
- L5 - Voyant rouge - Poussoir d'arrêt.
- L6 - Voyant rouge - Cellule photo-électrique.

S1 - Carte des fins de course magnétiques, montée au-dessous de la carte principale de la platine.

S2 - Carte du capteur inductif.

S3 - Carte du radiorécepteur.

S4 - Carte de l'embrayage électronique. Pour régler le couple du moteur agir sur le trimmer T4 (UNIQUEMENT POUR PASS 4).

DISPOSITIFS DE SECURITE ANTI-ECRASEMENT ET ANTI-ENTRAINEMENT

Cellule photo-électrique:

Si le programme **PGBDS_01** (conforme aux normes UNI 8612) est installé, lorsque la cellule photo-électrique est interceptée en phase de fermeture de la grille, celle-ci s'arrête et ne reprend son mouvement (en ouverture) que lorsque la cellule est libérée. Lorsque la cellule est interceptée en phase d'ouverture de la grille, celle-ci s'arrête et ne reprend son mouvement d'ouverture que lorsque la cellule est libérée.

Si le programme **PGBDB_01** est installé, lorsque la cellule photo-électrique est interceptée en phase de fermeture de la grille, celle-ci s'arrête et reprend son mouvement (en ouverture) même si la cellule n'est pas libérée. En phase d'ouverture la cellule photo-électrique n'est pas activée.

Barre palpeuse:

Les contacts N.F. de la barre palpeuse doivent être branchés en série au contact N.F. de la commande d'arrêt sur la borne 11. Si la barre palpeuse est interceptée, elle arrête le mouvement d'ouverture ou de fermeture de la grille.

Voyant:

Le voyant à 12 V (3 W MAXI.) s'allume au début de la phase d'ouverture et reste allumé pendant toute la phase de pause. Au début de la phase de fermeture, il commence à clignoter jusqu'à la fin de la fermeture, après quoi il s'éteint.

Si pendant le fonctionnement une impulsion d'arrêt est émise avant la fin de la fermeture, le voyant devient fixe pour signaler que la grille est ouverte.

Clignotant:

Le fonctionnement du clignotant et le démarrage du moteur sont simultanés. Alimentation à 220 V c.a.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

-Plage des températures: -20 +70 °C

-Humidité: < 95% sans condensation

-Tension d'alimentation: 220-230 V ± 10%

-Fréquence: 50-60 Hz

-Absorption maximale de la carte (moteur, voyants et pièces extérieures non compris): 70 mA

-Microinterruptions de secteur (charge maximale et tension d'alimentation minimale): 20 mS

-Puissance maximale à la sortie du moteur: 1 CV (736 W)

-Charge maximale à la sortie du voyant: 12 V 3 W

-Charge maximale à la sortie du clignotant: 40 W

-Courant disponible à la sortie de l'alimentation de la cellule photo-électrique: 0,2 A 24 Vac ± 15%

-Toutes les entrées doivent être utilisées en tant que contacts propres, car l'alimentation est produite à l'intérieur de la carte et arrangée de façon à assurer le respect de l'isolation double ou renforcée par rapport aux pièces sous tension.

-Toutes les entrées sont gérées par un circuit intégré programmable (PAL).

-Si l'entrée de blocage reste ouverte, elle n'alimente pas la bobine des relais et donc peut être utilisée pour bloquer inconditionnellement le moteur dans des situations de danger pour l'opérateur.

C/D POWER SUPPLY: 220-230V, 50-60 Hz. Connect to terminals 6-7 of which terminal 6 is the neutral phase.

E Main external earth wire.

H N.C. contact of the stop button. Connect to terminals 11-13.

I N.O. contact (terminals 10 and 13) of the button for the sequential open-stop-close command or vice versa, or opening only when switch W5 is closed; in this case closing can only be automatic if the switch W3 is closed.

L N.C. contact of the photoelectric cell safety device with photoelectric cell powered. Connect to terminals 12 and 13.

O Common input for buttons, indicator lights and safety device contact. Terminals 9 and 13.

Q/R 24 VAC output for powering the photoelectric cells etc. Terminals 15 and 16.

S 12 VDC indicator light (MAX 3 W). Terminals 14 and 13.

T Radio receiver antenna coaxial cable. Connect the braiding or shielding to terminal 18 and the central wire to terminal 17.

PROGRAMMING, ADJUSTMENT AND PROTECTION DEVICES

Programming:

P1 Programmer mounted on radio receiver card (S3) for selection of channels 1 through 4. Not valid for self-learning receiver.

P2 Programmer mounted on radio receiver card (S3) for setting the code which must correspond to that of the transmitter. Not valid for self-learning receiver.

Switches W1-W2: The switches **W1** and **W2** must be closed between poles **2** and **3** if the microprocessor **M** with the program **PGBDS_01** is installed on the device (in compliance with Italian **UNI8612** regulations, and the photoelectric cell is active also in the opening phase), while they must be closed between poles **1** and **2** if the microprocessor **M** with the program **PGBDB_01** is installed on the device (the photoelectric cell is active only in the closing phase with immediate inversion of the movement).

Switch W3: When the switch **W3** is closed, the automatic closing function is enabled. When the switch **W3** is open, the automatic closing function is disabled.

Switch W5: When the switch **W5** is closed, the opening-only command is enabled - see terminals 10 and 13. When the switch **W5** is open, the sequential open-stop-close and vice versa command is enabled.

Adjustments:

T1 TRIMMER for operating time adjustment which may vary from a minimum of 5 seconds to a maximum of about 2 minutes.

T2 TRIMMER for pause adjustment for automatic closing, which may vary from a minimum of 2 seconds to a maximum of about 2 minutes.

T3 TRIMMER for inductive sensor sensitivity adjustment. The trimmer T3 is mounted on the card S2.

T4 TRIMMER for motor torque adjustment. The trimmer is mounted on the card S4. Before inserting the card, check that the jumper P is cut off. When turning clockwise, the motor torque is decreased, when anti-clockwise increased.

Circuit breakers:

F1 T100 mA fuse for transformer protection.

F2 F5A fuse for 220-2340V power supply protection.

FUNCTION CONTROL LEDs:

L1 - yellow LED - card powered

L2 - red LED - motor closing

L3 - green LED - motor opening

L4 - green LED - opening command

L5 - red LED - stop button

L6 - red LED - photoelectric cell

S1 - Magnetic limit switch card mounted on the master card of the electronic device.

S2 - Inductive sensor card

S3 - Radio receiver card

S4 - Electronic clutch card. To adjust the motor torque, act on the trimmer T4 (ONLY FOR PASS 4).

ANTI-CRUSHING AND ANTI-ENTRAINMENT SAFETY DEVICES

Photoelectric cell:

With the **PGBDS_01** program (in compliance with UNI8612 regulations), when the photoelectric cell is intercepted with the gate in the closing phase, the gate stops and restarts opening only when the photoelectric cell is freed; when the photoelectric cell is intercepted in the opening phase, the gate stops and restarts opening only when the photoelectric cell is freed.

With the **PGBDB_01** program, when the photoelectric cell is intercepted in the closing phase, the gate stops and restarts opening even if the photoelectric

UK

ELECTRICAL CONNECTIONS TO THE TERMINAL BOARD OF THE ELECTRONIC DEVICE

A 220V FLASHING LIGHT: connect to terminals 1-2.

B MOTOR: connect to terminals 3-4-5 of which terminal 4 is COMMON. To invert the motor rotation direction, change over the connections between the terminals 3 and 5.

cell remains engaged; the photoelectric cell is not active in the opening phase.

Safety pneumatic frame:

The N.C. contacts of the anti-entrainment pneumatic frame must be connected in series to the N.C. contact of the stop command on terminal 11; if the anti-crushing and anti-entrainment pneumatic frame is intercepted, the opening or closing motion of the gate stops.

Indicator light:

The 12 V (MAX 3 W) indicator light comes on when the opening phase starts and remains on when the gate has stopped. When the closing phase starts, it flashes until the gate is completely closed and then turns off.

If, during operation, a stop pulse is given before the end of the closing phase, the indicator light signals that the gate is open by remaining on.

Flashing light:

The 220 VAC flashing light starts functioning simultaneously with the start of the motor.

TECHNICAL FEATURES

-Temperature range: from -20 to +70 °C

-Humidity: < 95% without condensation

-Mains voltage: 220-230 V ± 10%

-Frequency: 50-60 Hz

-Maximum absorption of the card (excluding the motor, the lights, and external parts): 70 mA

-Mains micro-interruptions (at maximum load and minimum mains voltage): 20 mS

-Maximum power at motor output: 1 CV (736 W)

-Maximum load at the indicator light's output: 12 V, 3 W

-Maximum load at the flashing light's output: 40 W

-Current available at the output for supplying the photoelectric cell: 0.2 A, 24 V ± 15%

-All inputs must be used as clean contacts so that the power supply is generated inside the card and is arranged so as to guarantee that there is double or reinforced insulation of the live parts.

-All inputs are controlled by the activity of the programmable integrated circuit (PAL).

-The block input is controlled by the programmable integrated circuit, but if the block input remains open, it does not supply power to the relays' coils. Therefore it can be used to unconditionally block the motor in situations that are dangerous for the operator.

Interruptor W3: con interruptor **W3** activado está habilitada la función del cierre automático. Con interruptor **W3** desactivado se deshabilita el cierre automático.

Interruptor W5: con interruptor **W5** activado está habilitado el mando de sola apertura - ver bornes 10 y 13. Con interruptor **W5** desactivado está habilitado el mando secuencial de apertura-stop-cierre y viceversa.

Regulaciones:

T1 Trimmer para la regulación del tiempo de trabajo, que puede variar de un mínimo de 5 segundos a un máximo de 2 minutos aproximadamente.

T2 Trimmer para la regulación de la pausa para el cierre automático, que puede variar de un mínimo de 2 segundos a un máximo de 2 minutos aproximadamente.

T3 Trimmer para la regulación de la sensibilidad de intervención del sensor inductivo. El trimmer T3 está montado en la tarjeta S2.

T4 Trimmer para la regulación del par del motor que está montado en la tarjeta S4. Antes de activar la tarjeta, asegurarse de que el puente P esté cortado. Rotando el sentido horario disminuye el par del motor, y viceversa.

Protecciones:

F1 fusible de T100 mA para la protección del transformador.

F2 fusible de F5A para la protección de toda la alimentación 220-230 voltios.

Testigos (leds) para el control funcional de:

L1 - Led amarillo - indica que la tarjeta está alimentada.

L2 - Led rojo - motor en cierre.

L3 - Led verde - motor en apertura.

L4 - Led verde - mando de apertura.

L5 - Led rojo - pulsador de stop.

L6 - Led rojo - fotocélula.

S1 - Tarjeta de los finales de carrera magnéticos montada bajo la tarjeta principal del equipo electrónico.

S2 - Tarjeta del sensor inductivo.

S3 - Tarjeta del radio-receptor.

S4 - Tarjeta del embrague electrónico. Para regular el par del motor accionar el trimmer T4 (sólo para PASS 4).

Dispositivos de seguridad anti-aplastamiento y anti-arrastre

Fotocélula:

Con programa **PGBDS_01** (que respeta las normativas UNI 8612), cuando la fotocélula es interceptada con cancilla en fase de cierre, la cancilla se detiene y, sólo cuando la fotocélula es liberada, la cancilla parte nuevamente en apertura; cuando la fotocélula es interceptada en fase de apertura, la cancilla se detiene y, sólo cuando la fotocélula es liberada, la cancilla parte nuevamente en apertura. Con programa **PGBDB_01**, cuando la fotocélula es interceptada en fase de cierre, la cancilla se detiene y retoma el movimiento de apertura aunque la fotocélula permanezca ocupada; en fase de apertura la fotocélula no está activa.

Banda de seguridad:

Los contactos N.C. de la banda anti-arrastre deben ser conectados en serie al contacto N.C. del mando de stop al borne 11; si se intercepta la banda anti-arrastre y anti-aplastamiento, la misma detiene el movimiento de apertura o cierre de la cancilla.

Testigo:

El testigo de 12 V (máx. 3 W) se enciende cuando inicia la fase de apertura y permanece encendida aun durante toda la parada. Cuando inicia la fase de cierre, parpadea hasta que la cancilla llega al final del cierre, luego de lo cual se apaga.

Si durante el funcionamiento se da un impulso de stop antes del final de cierre, el testigo señalará que la cancilla está abierta permaneciendo encendido.

Destellador:

El funcionamiento del destellador es simultáneo a la partida del motor, y está alimentado con 220 VAC.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

-Rango de temperatura: -20 °C a +70 °C.

-Humedad: < 95% sin condensación.

-Tensión de alimentación: 220-230 V ± 10%

-Frecuencia: 50-60 Hz

-Absorción máxima de la placa (excluidos motor y partes externas): 70 mA

-Microinterruptiones de red (a carga máxima y tensión de alimentación mínima): 20 mS

-Potencia máxima gestionable a la salida del motor: 1 CV (736 W)

-Carga máxima a la salida del testigo: 12 V 3 W

-Carga máxima a la salida del destellador: 40 W

-Corriente disponible a la salida de la alimentación fotocélula: 0,2 A 24V ±15%

-Todas las entradas deben ser utilizadas como contactos limpios, ya que la alimentación es generada internamente en la placa y está dispuesta en forma tal de garantizar el respecto a las partes bajo tensión.

-Todas las entradas son gestidas por un circuito integrado programable (PAL).

-En cambio, la entrada de bloque, además de ser gestida por el circuito integrado programable, en caso que quede abierta no suministra la alimentación a la bobina del relé, por lo tanto puede ser usada para bloquear incondicionalmente el motor cuando existe un peligro para el operador.

E

CONEXIONES ELECTRICAS

A Destellador 220 V: conectar a los bornes 1-2.

B Motor: conectar a los bornes 3-4-5 (el borne 4 es el común). Para invertir el sentido de rotación del motor, intercambiar las conexiones entre los bornes 3 y 5.

C/D Alimentación a 220-230 V 50/60 Hz. Conectar a los bornes 6-7 (el borne 6 es la fase neutra).

E Conductor principal de tierra externo.

H Contacto N.C. del pulsador de stop. Conectar a los bornes 11/13.

I Contacto N.A. (bornes 10 y 13) del pulsador para el mando secuencial de apertura-stop-cierre y viceversa o de sola apertura activando el interruptor W5; en ese caso el cierre puede ser sólo automático activando el interruptor W3.

L Contacto N.C. del dispositivo de seguridad por fotocélula, con fotocélula alimentada. Conectar a los bornes 12 y 13.

O Entrada común de los pulsadores; testigo y contacto del dispositivo de seguridad. Bornes 9 y 13.

Q/R Salida de 24 VAC para la alimentación de las fotocélulas, etc. Bornes 15 y 16.

S Testigo de 12 VDC (máx. 3 W). Bornes 14 y 13.

T Cable coaxial de la antena del radio-receptor. Conectar la trenza o protección al borne 18 y el hilo central al borne 17.

DISPOSITIVOS DE PROGRAMACION, REGULACION, Y PROTECCION

Programaciones:

P1 Programador montado en la tarjeta radio-receptora (S3), para seleccionar los canales de 1 a 4. No es válido para receptor con autoaprendizaje.

P2 Programador montado sobre tarjeta radio-receptora (S3), para componer el código que debe corresponder al del transmisor. No es válido para receptor con autoaprendizaje.

Interruptores W1 - W2: los interruptores **W1** y **W2** deben estar cerrados entre los polos 2 y 3 si en el equipo está montado el microprocesador **M** con programa **PGBDS_01** (que respeta las normativas italianas UNI 8612 y la fotocélula está activa aun en fase de apertura), mientras que deben estar cerrados entre los polos 1 y 2 si en el equipo está montado el microprocesador **M** con programa **PGBDB_01** (la fotocélula está activa sólo en fase de cierre, con inversión inmediata del movimiento).

LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

- A LUZ INTERMITENTE - ligar aos terminais 1-2.
 B MOTOR: ligar aos terminais 3-4-5, sendo o 4 o terminal comum. Para inverter o sentido de rotação do motor, comutar as ligações entre os bornes 3 e 5.
 C/D Alimentação a 220-230 V, 50 Hz. Ligar aos terminais 6 e 7: ao terminal 6 o neutro e ao 7 a fase.
 E Condutor principal de terra, exterior.
 H Contacto N.F. do botão de stop. Ligar aos terminais 11 e 13.
 I Contacto N.A. (terminais 10 e 13) do botão destinado ao comando sequencial de abertura - stop - fecho e vice-versa ou somente de abertura ligando o interruptor W5. Neste caso o fecho só poderá ser automático ligando o interruptor W3.
 L Contacto N.F. do dispositivo de segurança mediante fotocélula, com célula fotoeléctrica alimentada. Ligar aos terminais 12 e 13.
 O Entradas comuns dos botões, fins de curso e dispositivos de segurança e lâmpada piloto. Terminais 9 e 13.
 Q/R Saída a 24 Vac para a alimentação das fotocélulas, etc. Terminais 15 e 16.
 S Lâmpada piloto a 12 Vdc (MÁX 3 W). Terminais 14 e 13.
 T Cabo coaxial da antena do rádio-receptor. Ligar a trança de reforço, ou blindagem de protecção, ao borne 18 e o fio central ao borne 17.

DISPOSITIVOS PARA A PROGRAMAÇÃO, REGULAÇÃO E PROTECÇÃO Programação

- P1 Programador montado no rádio-receptor de placa (S3), para a selecção dos canais de 1 a 4. Não válido para receptor de auto-aprendizagem.
 P2 Programador montado no rádio-receptor de placa (S3), para composição do código que deve corresponder ao do transmissor. Não válido para receptor de auto-aprendizagem.

Interruptores W1 e W2: Se estiver montado na aparelhagem o microprocessador M com programa PGBDS_01 (que respeita as normativas italianas UNI 8612 e a fotocélula estiver activa durante a fase de abertura), os interruptores W1 e W2 devem ser fechados entre os pólos 2 e 3. Se na aparelhagem estiver montado o microprocessador M com programa PGBDB_01 (a fotocélula só é activa durante a fase de fecho, com inversão imediata do movimento) então os interruptores W1 e W2 devem ser fechados entre os pólos 1 e 2.

Interruptor W3: Com o interruptor W3 ligado, a função de fecho automático está habilitada. Com o interruptor W3 desligado, a função de fecho automático fica desabilitada.

Interruptor W5: Com o interruptor W5 ligado, fica apenas habilitada a função de abertura - ver terminais 10 e 13. Com o interruptor W5 desligado, fica habilitado o comando sequencial de abertura - stop - fecho e vice-versa.

Regulação:

T1 TRIMMER: a sua função é a de regular o tempo de trabalho. Este pode variar entre um mínimo de 5 segundos a um máximo de cerca de 2 minutos.
T2 TRIMMER: a sua função é a de regular o tempo de pausa antes do portão se tornar a fechar. Este pode variar entre um mínimo de 2 segundos a um máximo de cerca de 2 minutos.

T3 TRIMMER: para a regulação da sensibilidade de intervenção do sensor indutivo (ver pág. 10). O trimmer T3 está montado na placa que se pode aplicar ao conector C1.

T4 TRIMMER: para a regulação do torque do motor que está montado na placa S4. Antes da inserção da placa assegurar-se de que a ponte P está cortada. Rodando em sentido horário, o torque do motor diminui; rodando em sentido anti-horário, o torque do motor aumenta.

Protecção:

F1 fusível de T 100 mA colocado para protecção do transformador.

F2 fusível de F 5A colocado para protecção de toda a alimentação 220-230V.

LÂMPADAS PILOTO (LEDS) PARA O CONTROLO FUNCIONAL DOS:

L1 - Led amarelo - Indica que a placa é alimentada

L2 - Led vermelho - Motor em fase de fecho

L3 - Led verde - Motor em fase de abertura

L4 - Led verde - Comando de abertura

L5 - Led vermelho - Botão de stop

L6 - Led vermelho - Fotocélula

S1 - Placa dos fins de curso magnéticos montada por baixo da placa principal da aparelhagem electrónica.

S2 - Placa do sensor indutivo.

S3 - Placa do rádio-receptor

S4 - Placa da embraiagem electrónica (SÓ PARA PASS 4). Para regular o torque do motor operar no trimmer T4.

DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA ANTI-ESMAGAMENTO E ANTI-ARRASTAMENTO Fotocélula:

Com o programa PGBDS_01 (que é conforme às normas UNI 8612), quando a fotocélula é interceptada durante a fase de fecho do portão, este pára e só torna a partir, em movimento de abertura, quando a fotocélula ficar livre; quando a fotocélula é interceptada durante a fase de abertura, o portão pára e só retoma o movimento de abertura quando a fotocélula ficar desimpedida. Com o programa PGBDB_01, quando a fotocélula é interceptada durante a fase de fecho do portão, este pára e retoma o movimento de abertura mesmo se a fotocélula se mantém ocupada; durante a fase de abertura a fotocélula não é activa.

Costa de segurança:

Os contactos N.F. da costa anti-arrastamento devem ser ligados em série ao contacto N.F. do comando de stop (ao terminal 11); se a costa for interceptada, o movimento de abertura ou de fecho do portão interrompe-se.

Lâmpada piloto:

A lâmpada piloto de 12 V (MÁX. 3 W) acende quando tem início a fase de abertura e mantém-se acesa durante todo o tempo de paragem temporânea do portão. Quando tem início a fase de fecho, ela começa a piscar até o portão completar o movimento de fecho e depois apaga-se.

Se durante o funcionamento for dado um impulso de stop antes da conclusão do movimento de fecho, a lâmpada piloto assinalará o facto do portão estar aberto conservando-se acesa.

Luz intermitente:

O funcionamento da luz intermitente é simultâneo com a partida do motor e é alimentada a 220 V.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Limites de temperatura: de -20 a +70 °C

- Humidade: < 95% sem condensação

- Tensão de alimentação: 220-230 V ± 10%

- Frequência: 50-60 Hz

- Absorção máxima da placa (excluindo o motor, as lâmpadas e as partes exteriores): 70 mA

- Micro-interrupções de rede (com o máx. de carga e o mín. de tensão de alimentação): 20 mS

- Máxima potência que é possível gerir à saída do motor: 1 CV (736 W)

- Carga máxima à saída da luz intermitente: 40W

- Corrente máx. à saída do alim. da fotocélula: 0,2 A - 24 Vac ± 15%

- Carga máxima à saída da lâmpada piloto: 3 W 12 Vdc

- Todas as entradas devem ser utilizadas como contactos limpos porque a alimentação é gerida no interior da placa e está predisposta para poder garantir o respeito do isolamento duplo ou reforçado das partes sob tensão.

- Todas as entradas são geridas pela actividade do circuito integrado programável (PAL).

- A entrada de bloqueio, além de ser gerida pelo microprocessador, se ficar aberta não fornece alimentação às bobinas dos relés podendo, deste modo, ser usada para bloquear o motor, incondicionalmente, em situações de perigo para o operador.

	PASS 4	PASS 6	PASS 12-18
ALIMENTAZIONE / ALIMENTATION / POWER SUPPLY / ALIMENTACION / ALIMENTAÇÃO	220/230 V-50 Hz	220/230 V-50 Hz	220/230 V-50 Hz
POTENZA ASSORBITA / PUISSANCE ABSORBEE / ABSORBED POWER POTENCIA ABSORBIDA / POTÊNCIA ABSORVIDA	270 W	218 W	604 W
CORRENTE ASSORBITA / COURANT ABSORBE / ABSORBED CURRENT CORRIENTE ABSORBIDA / CORRENTE ABSORVIDA	1,2 A	1 A	2,8 A
PROTEZIONE CONTRO L'UMIDITÀ / PROTECTION CONTRE L'HUMIDITÉ PROTECTION AGAINST WETNESS / PROTECCION CONTRA LA HUMEDAD PROTECÇÃO CONTRA A HUMIDADE	IP 44	IP 44	IP 44
POTENZA RESA / PUISSANCE DE RENDEMENT / POWER DELIVERED POTENCIA ENTREGADA / POTÊNCIA FORNECIDA	50 W	65 W	324 W
COPPIA MAX / COUPLE MAXI / MAX. TORQUE / PAR MAXI / TORQUE MÁX.	15 Nm	24 Nm	65 Nm
VELOCITÀ MAX / VITESSE MAXI / MAX SPEED/VELOCIDAD MAX VELOCIDADE MÁX.	0,147 m/s	0,147 m/s	0,147 m/s

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' PER MACCHINE

(Direttiva 89/392 CEE, Allegato II, parte B)

DIVIETO DI MESSA IN SERVIZIO

Il fabbricante:

Gi.Bi.Di. Continental Srl

Via Abetone Brennero N° 177/B
46025 Poggio Rusco (MN) I

Dichiara che il prodotto

MOTORIDUTTORE "PASS 4/PLUS"- "PASS 6/PLUS"- "PASS 12-18/PLUS"

- sono costruiti per essere incorporati in una macchina o per essere assemblati con altri macchinari per costruire una macchina considerata dalla Direttiva 89/392 CEE, come modificata;
- non sono comunque conformi in tutti i punti alle disposizioni di questa Direttiva;
- sono conformi alle condizioni delle seguenti altre Direttive CEE:
Direttiva 73/23 CEE Direttiva 93/68 CEE -Bassa Tensione
Direttiva 89/336 CEE Direttiva 92/31 CEE Direttiva 93/68 CEE - Compatibilità Elettromagnetica

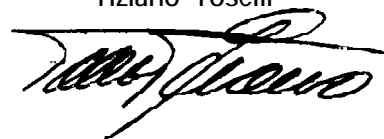
e che

- sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme armonizzate:
EN 60335-1 EN 60204-1 EN 50081-1 EN 50082-2
- sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme e specifiche tecniche nazionali:
UNI 8612 - Italia

e inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui saranno incorporati o di cui diverranno componenti sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 89/392 CEE e alla legislazione nazionale che la traspone, vale a dir fino a che il macchinario di cui alla presente dichiarazione non formi un complesso unico con la macchina finale.

Poggio Rusco, li 01 Giugno 1998

Amministratore Delegato
Tiziano Toselli



DECLARATION DE CONFORMITE CE POUR MACHINES

(Directive 89/392 CEE, Annexe II, partie B)

INTERDICTION DE MISE EN SERVICE

Le constructeur:

Gi.Bi.Di. Continental Srl

Via Abetone Brennero n° 177/B
46025 Poggio Rusco (MN) - I -

Déclare que les produits

MOTOREDUCTEUR "PASS 4/PLUS" - "PASS 6/PLUS" - "PASS 12-18/PLUS"

- sont fabriqués pour être incorporés à une machine ou être assemblés avec d'autres machines pour construire une machine considérée modifiée selon la Directive 89/392 CEE;
- ils ne sont cependant pas conformes en tous points aux dispositions prévues par cette Directive;
- ils sont conformes aux conditions des autres Directives CEE suivantes:
Directive 73/23 CEE Directive 93/68 CEE - Basse tension
Directive 89/336 CEE Directive 92/31 CEE Directive 93/68 CEE - Compatibilité Electromagnétique

et que

- les (parties/clauses des) normes harmonisées suivantes ont été appliquées:
EN 60335-1 EN 60204-1 EN 55081-1 EN 55082-2
- les (parties/clauses des) normes et spécifications techniques nationales ont été appliquées:
UNI 8612 - Italie

il déclare également qu'il est interdit de mettre les produits ci-dessus en service avant que la machine à laquelle ils seront incorporés ou dont ils feront partie ne soit identifiée et qu'elle ne soit déclarée conforme aux conditions requises par la Directive 89/392 CEE et à la législation nationale d'application, c'est-à-dire jusqu'à ce que le matériel faisant l'objet de la présente déclaration ne forme un tout avec la machine finale.

Poggio Rusco, le 1 Juin 1998

Administrateur Delegué
Tiziano Toselli



CE DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINES

(Directive 89/392 EEC, Attachment II, part B)

PROHIBITION OF OPERATION

The manufacturer:

Gi.Bi.Di. Continental Srl

Via Abetone Brennero, 177/B
I-46025 Poggio Rusco (MN)

declares that the products

GEARMOTOR "PASS 4/PLUS" - "PASS 6/PLUS" - "PASS 12-18/PLUS"

- are constructed to be incorporated in a machine or to be assembled with other machinery to construct a machine considered modified by the Directive 89/392 EEC;
- are not, however, in conformity with all the provisions as per this Directive;
- are in conformity with the regulations of the following other EEC Directives;
Directive 73/23 EEC Directive 93/68 EEC - Low voltage
Directive 89/336 EEC Directive 92/31 EEC Directive 93/68 EEC - Electromagnetic compatibility

and that

- the following (parts/clauses of) harmonised regulations have been applied:
EN 60335-1 EN 60204-1 EN 55081-1 EN 55082-2
- the following (parts/clauses of) national regulations and technical specifications have been applied:
UNI 8612 - Italy

and furthermore, declares that it is not permitted to start operation of the machinery until the machine in which they will be incorporated or of which they will become components has been identified, and its conformity with the provisions of Directive 89/392 EEC and national legislation has been declared, that is to say until the machinery as per this declaration forms a single unit with the final machine.

Poggio Rusco, 1 June 1998

Managing Director
Tiziano Toselli



DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD PARA MÁQUINAS

(Directiva sobre Máquinas 89/392 CEE, Anexo II, Parte B)

PROHIBICIÓN DE PUESTA EN SERVICIO

El Fabricante:

Gi.Bi.Di. Continental Srl

Via Abetone Brennero N° 177/B
46025 Poggio Rusco (MN) Italia

Declara que el producto

MOTORREDUCTOR "PASS 4/PLUS" - "PASS 6/PLUS" - "PASS 12-18/PLUS"

- ha sido fabricado para ser incorporado a una máquina o para ser ensamblado con otras maquinarias y fabricar una máquina considerada por la Directiva sobre Máquinas 89/392 CEE según sus modificaciones;
- no es conforme a todos los puntos dispuestos por esta Directiva;
- es conforme a las condiciones de las siguientes otras Directivas CEE:
Directiva 73/23 CEE Directiva 93/68 CEE - Baja Tensión
Directiva 89/336 CEE Directiva 92/31 CEE Directiva 93/68 CEE - Compatibilidad Electromagnética;

y que

- se han aplicado las siguientes (partes/cláusulas de) normas armonizadas:
EN 60335-1 EN 60204-1 EN 55081-1 EN 55082-2
- se han aplicado las siguientes (partes/cláusulas de) normas y especificaciones técnicas nacionales:
UNI 8612 Italia.

Además, declara que no está permitido poner en servicio la maquinaria hasta que la máquina a la cual será incorporada o de la cual formará parte haya sido identificada y se haya declarado su conformidad a las condiciones de la Directiva sobre Máquinas 89/392 CEE y a la legislación nacional que la transpone, es decir hasta que la maquinaria objeto de la presente declaración forme un conjunto único con la máquina final.

Poggio Rusco, 01 de Junio de 1998

Administrador Delegado
Tiziano Toselli



DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE PARA MÁQUINAS

(Directiva 89/392 CEE, Anexo II, parte B)

PROIBIÇÃO DE ENTRADA EM SERVIÇO

O Fabricante:

Gi.Bi.Di. Continental Srl

Via Abetone Brennero 177/B
I-46025 Poggio Rusco (MN)

Declara que o produto

MOTORREDUTOR "PASS 4/PLUS" - "PASS 6/PLUS" - "PASS 12-18/PLUS"

- são fabricados para serem incorporados numa máquina ou para serem montados com outras máquinas para construir uma máquina considerada pela Directiva 89/392 CEE, como modificada;
- não são contudo conformes em todos os pontos às disposições desta Directiva;
- são conformes às condições das seguintes outras Directivas CEE:
Directiva 73/23 CEE Directiva 93/68 CEE - Baixa Tensão
Directiva 89/336 CEE Directiva 92/31 CEE Directiva 93/68 CEE - Compatibilidade Electromagnética

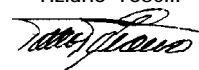
e que

- foram aplicadas as seguintes (partes/clausulas de) normas harmonizadas:
EN 60335-1 EN 60204-1 EN 50081-1 EN 50082-2
- Foram aplicadas as seguintes (partes/clausulas de) normas e especificações técnicas nacionais:
UNI 8612 - Itália

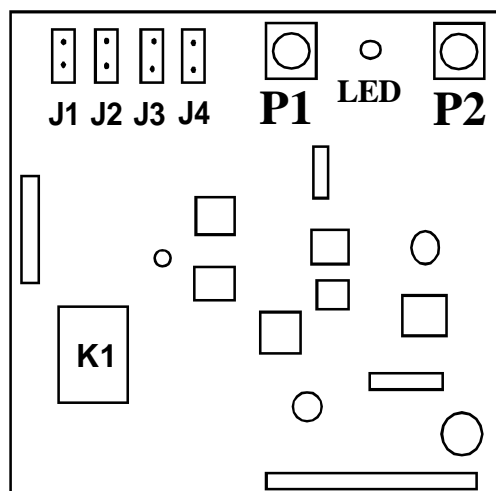
Declara ainda que não é consentido por em serviço a máquina até que a máquina em que serão incorporadas ou da qual se tornarão componentes tenha sido identificada e tenha sido declarada a conformidade às condições da Directiva 89/392 CEE e às legislação nacional que a transpõe, ou seja, até que a máquina da qual a presente declaração se refere não forme um complexo único com a máquina final.

Poggio Rusco, 1 de Junho 1998

Administrador Delegado
Tiziano Toselli

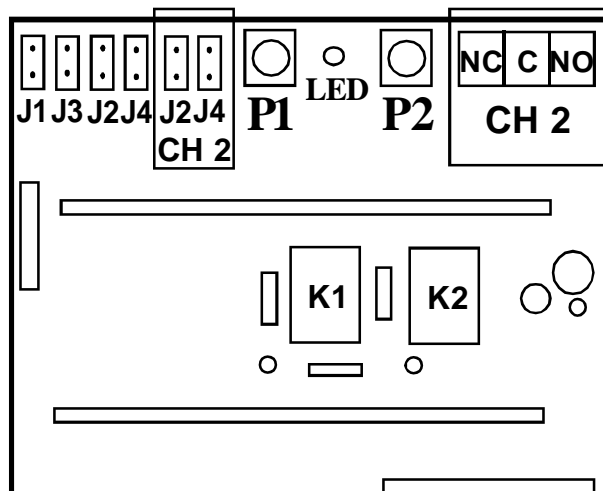


RICEVITORE A SCHEDA 40.6 MHz TIPO PASS E 433 MHz TIPO OPEN AD AUTOAPPRENDIMENTO
RECEPTEUR A CARTE 40.6 MHz DU TYPE PASS ET 433 MHz DU TYPE OPEN A AUTOAPPRENTISSAGE
SELF-LEARNING 40.6 MHz PASS AND 433 MHz OPEN CARD RECEIVER
RECEPTOR CON TARJETA 40.6 MHz TIPO PASS Y 433 MHz TIPO OPEN CON AUTOAPRENDIZAJE
RECEPTOR DE CARTÃO 40.6 MHz TIPO PASS E 433 TIPO OPEN COM AUTO-APRENDIMENTO



40.6 MHz

CONNETTORE
CONNECTEUR
CONNECTOR
CONECTOR
CONECTOR



433.9 MHz

CONNETTORE
CONNECTEUR
CONNECTOR
CONECTOR
CONECTOR

I

Apprendimento individuale via radio

L'inserimento via segnale radio dei codici dei trasmettitori avviene tramite attivazione individuale di ciascun trasmettitore.

- Premere il pulsante di programmazione **P1** per attivare la fase di apprendimento.

- Si accende il led rosso; ha inizio la fase di programmazione ed il ricevitore è pronto ad apprendere i codici dei trasmettitori.

- Effettuare una trasmissione premendo uno qualsiasi dei pulsanti del trasmettitore.

- Il led rosso conferma la memorizzazione del codice trasmesso con 2 / 3 lampeggi; terminati i lampeggi il led rimane nuovamente acceso, ed è possibile ripetere la procedura con un altro trasmettitore.

- Memorizzare tutti i trasmettitori effettuando una trasmissione con ognuno di essi. Al termine dell'operazione premere nuovamente il pulsante di pro-

F

Autoapprentissage individuel par radio

La mémorisation par signal radio des codes des émetteurs se fait par l'activation de chaque émetteur.

- Appuyer sur la touche de programmation **P1** pour commencer la phase d'apprentissage.

- Le voyant rouge s'allume. La phase de programmation commence et le récepteur est prêt pour apprendre les codes des émetteurs.

- Appuyer sur l'une des touches de l'émetteur pour effectuer une transmission.

- Le voyant rouge clignote 2 ou 3 fois pour confirmer la mémorisation du code émis; après quoi le voyant reste allumé. A ce moment-là, il est possible de répéter la procédure avec un autre émetteur.

- Effectuer une transmission avec chaque émetteur pour les mémoriser tous.

- Effectuer une transmission avec chaque émetteur pour les mémoriser tous.

A la fin de cette opération, appuyer de nouveau sur la

UK

Individual learning via radio

The insertion of transmitter codes via radio signals takes place by means of the individual activation of each transmitter.

- Press the programming button **P1** to activate the learning phase.

- The red led lights up; the programming phase begins, and the receiver is ready to learn the transmitter codes.

- Perform the transmission by pressing any one of the transmitter's buttons.

- The red led confirms that the transmitted code has been memorized by flashing 2/3 times. When it has finished flashing the led remains lit up, and it is possible to repeat the procedure with another transmitter.

- Memorize all the transmitters by carrying out a transmission with each of them.

- At the end of the operation press the programming button **P1** again to exit the procedu-

E

Aprendizaje individual por radio

La introducción por señal radio de los códigos de los transmisores se lleva a cabo mediante la activación individual de cada transmisor.

- Alimentar correctamente el receptor.

- Pulsar el botón de programación **P1** para activar la fase de aprendizaje.

- Se enciende el led rojo; ha iniciado la fase de programación y el receptor está listo para aprender los códigos de los transmisores.

- Efectuar una transmisión pulsando uno cualquiera de los botones del transmisor.

- El led rojo confirma la memorización del código transmitido mediante 2/3 parpadeos; una vez terminados los mismos, el led permanece encendido, y es posible repetir el procedimiento con otro transmisor.

- Memorizar todos los transmisores efectuando una transmisión con cada uno de ellos.

P

Apprendimento individual via rádio

A introdução por sinal via rádio dos códigos dos transmisores é feita mediante ativação individual de cada transmissor.

- Premer o botão de programação **P1** para activar a fase de aprendizagem.

- Acende-se o led vermelho; inicia a fase de programação e o receptor está pronto para receber os códigos dos transmisores.

- Efectuar uma transmissão premendo qualquer um dos botões do transmissor.

- O led vermelho confirma a memorização do código transmitido com 2/3 relâmpagos e o led permanece novamente aceso, sendo possível repetir o procedimento com um outro transmissor.

"Memorizar todos os transmisores efectuando uma transmissão com cada um deles.

- No final da operação, para sair da programação premer

I

grammazione **P1** per uscire dalla procedura: il led si spegne. L'uscita dalla procedura di programmazione avviene comunque in modo automatico dopo 10 secondi dall'ultimo codice inserito.

- Anche togliendo l'alimentazione al ricevitore i codici rimangono in memoria.

ATTENZIONE : una volta premuto il pulsante di programmazione si hanno 10 secondi a disposizione per effettuare la prima trasmissione. Se entro questo tempo non si effettua nessuna trasmissione il ricevitore esce automaticamente dalla fase di programmazione. Occorre ripremere il pulsante di programmazione per rientrare in questa fase. Ogni volta che si inserisce in memoria un trasmettitore, i 10 secondi a disposizione vengono riattivati

E' POSSIBILE MEMORIZZARE UN MASSIMO DI 50 CODICI DIVERSI

Selezione canali

Per impostare il canale di ricezione del ricevitore bisogna agire sui jumper **J1**, **J2**, **J3**, **J4** nel seguente modo : ponticellando **J1** si abilita il ricevitore al funzionamento sul 1° canale; ponticellando **J2** si abilita il ricevitore al funzionamento sul 2° canale ; ponticellando **J3** si abilita il ricevitore al funzionamento sul 3° canale ; ponticellando **J4** si abilita il ricevitore al funzionamento sul 4° canale .
N.B.: selezionare solo un canale chiudendo un solo jumper.

Cancelazione totale dei codici

Premere il pulsante di cancellazione **P2**. Il led rosso lampeggia . Ripremere il pulsante di cancellazione entro 6 sec. per confermare la funzione . La cancellazione totale dei codici in memoria viene confermata da un lampeggio (led) a frequenza elevata.
A questo punto il led ros-

F

touche de programmation **P1** pour quitter la procédure: le voyant s'éteint. Dans tous les cas, le récepteur quitte automatiquement la procédure de programmation 10 secondes après la mémorisation du dernier code.

- Si le récepteur est mis hors tension, les codes restent en mémoire.

ATTENTION: Dès que l'opérateur appuie sur la touche de programmation, il a 10 secondes de temps à sa disposition pour effectuer la première transmission. Si dans ce délai il ne fait aucune transmission, le récepteur quitte automatiquement la phase de programmation. Pour rentrer dans cette phase il faudra appuyer de nouveau sur la touche de programmation. Chaque fois qu'un émetteur est mis en mémoire, les 10 seconds sont remises à zéro.

IL EST POSSIBLE DE MEMORISER 50 CODES DIFFERENTS AU TOTAL

Sélection des canaux

Pour programmer le canal de réception du récepteur il faudra agir sur les cavaliers **J1**, **J2**, **J3**, et **J4** de la façon suivante: joindre **J1** pour valider le fonctionnement du récepteur sur le canal n° 1; joindre **J2** pour valider le fonctionnement du récepteur sur le canal n° 2; joindre **J3** pour valider le fonctionnement du récepteur sur le canal n° 3; joindre **J4** pour valider le fonctionnement du récepteur sur le canal n° 4;

REMARQUE: fermer un seul cavalier pour sélectionner un seul canal.

Effacement total des codes

Appuyer sur la touche d'effacement **P2**. Le voyant rouge clignote. Appuyer de nouveau sur la touche d'effacement dans les 6 secondes suivantes pour confirmer cette opération. Le voyant clignote très rapidement pour confirmer l'effacement total des codes mémorisés. A ce moment-là, le voyant rouge ne signale que l'arrivée des transmissions

UK

re; the led turns off. Exiting the programming procedure is carried out automatically ten seconds after the last code has been inserted.

- Even if the power to the receiver is interrupted, the codes will remain in the memory.

WARNING: once the programming button has been pressed, you have ten seconds available to perform the first transmission. If no transmission occurs during this period of time, the receiver automatically exits the programming phase. It is necessary to press the programming button again to return to this phase. Each time that a transmitter is memorized, you have another ten seconds available.

IT IS POSSIBLE TO MEMORIZE A MAXIMUM OF 50 DIFFERENT CODES

Channel selection

To set the receiver's reception channel it is necessary to use jumpers **J1**, **J2**, **J3**, and **J4** as follows:

By bridging **J1** you enable the receiver to function on the first channel; By bridging **J2** you enable the receiver to function on the second channel; By bridging **J3** you enable the receiver to function on the third channel; By bridging **J4** you enable the receiver to function on the fourth channel.

NOTE: Select only one channel by closing just one jumper.

Complete erasure of the codes

Press the erasure button **P2**. The red led flashes . Press the erasure button again within six seconds to confirm the function. The complete erasure of the memorized codes is confirmed by the led flashing very quickly. The red led now will signal only the arrival of any transmission of radio controls.

NOTE: Once the erasure has been performed, all the codes that were

E

- Al terminar la operación, para salir del procedimiento de programación pulsar nuevamente el botón de programación **P1**: el led se apaga. De todos modos, la salida del procedimiento de programación se verifica después de 10 segundos de la última introducción de un código.

- Aun quitando la alimentación al receptor, los códigos permanecen en memoria.

ATENCION: una vez apretado el botón de programación se tienen 10 segundos a disposición para efectuar la primera transmisión. Si dentro de este tiempo no se efectúa ninguna transmisión, el receptor sale automáticamente de la fase de programación. En este caso, será necesario volver a pulsar el botón de programación para entrar nuevamente en esta fase. Cada vez que se introduce en memoria un transmisor, se reactivan los 10 segundos a disposición.

Es posible memorizar un máximo de 50 códigos diferentes

Selección canal

Para establecer el canal de recepción es necesario accionar los jumpers **J1**, **J2**, **J3**, **J4** de la siguiente manera: puentando **J1** se habilita el receptor para el funcionamiento en el 1° canal; puentando **J2** se habilita el receptor para el funcionamiento en el 2° canal; puentando **J3** se habilita el receptor para el funcionamiento en el 3° canal; puentando **J4** se habilita el receptor para el funcionamiento en el 4° canal;

Nota: seleccionar sólo un canal cerrando un solo jumper.

Borrado total de los códigos

Pulsar el botón de borrado **P2**; el led rojo parpadea. Pulsar nuevamente el botón de borrado dentro de un tiempo de 6 segundos para confirmar la función. El borrado total de los códigos en memoria es confirmado

P

novamente o botão de programação **P1**: o led apaga-se. Em todo o caso, a saída do procedimento de programação verifica-se automaticamente depois de 10 segundos do último código introduzido.

- Também retirando a alimentação ao receptor os códigos permanecem memorizados.

ATENÇÃO: depois de se ter premido o botão de programação tem-se 10 segundos de tempo para efectuar a primeira transmissão.

Se dentro deste tempo não se efectua nenhuma transmissão o receptor sai automaticamente da fase de programação.

É necessário premer novamente o botão de programação para entrar novamente nesta fase.

Cada vez que se introduz na memória um transmissor, reactivam-se os 10 segundos à disposição.

É POSSÍVEL MEMORIZAR UM MÁXIMO DE 50 CÓDIGOS DIFERENTES

Seleção dos canais

Para estabelecer o canal de recepção é necessário accionar os jumpers **J1**, **J2**, **J3** e **J4** no seguinte modo: ligando com uma ponte o **J1** habilita-se o receptor ao funcionamento no 1° canal; ligando com uma ponte o **J2** habilita-se o receptor ao funcionamento no 2° canal; ligando com uma ponte o **J3** habilita-se o receptor ao funcionamento no 3° canal; ligando com uma ponte o **J4** habilita-se o receptor ao funcionamento no 4° canal; **N.B.** seleccionar somente um canal fechando apenas um jumper.

Cancelamento total dos códigos

Premere o botão de cancelamento **P2**. O led vermelho acende-se com intermitência.

Premere novamente o botão de cancelamento dentro de 6 segundos para confirmar a função.

O cancelamento completo dos códigos em memória é confirmado por um relâm-

I

so segnalerà solamente l'arrivo di eventuali trasmissioni dei radiocomandi .

N. B. : una volta eseguita la cancellazione, tutti i codici memorizzati in precedenza saranno cancellati.

Caratteristiche tecniche

Consumo : 30 mA

Frequenza : 40.685 MHz controllata al quarzo 433.920 Mhz controllata da oscillatore ceramico.

Stabilità di frequenza : ±30 ppm

Conversione : singola a 455 KHz

Sensibilità : migliore di 1 mV

Banda passante : ± 25 KHz

Codice : digitale a 24 bit

Codici memorizzabili : 50

N° canali : 1

Tipi di uscita :

monostabile

Uscita : contatto N.A. sul connettore

Portata contatto : 0,5 A

Visualizzazione funzionamento : tramite led rosso

Temp. funzionamento : -15÷ +55°C

Temperatura di immagazzinamento : - 40 ° + 85° C

Questo ricevitore radio è conforme alle seguenti Direttive CEE :

ETS 300-683 (relativa alla Compatibilità Elettromagnetica);

Rispondente ai requisiti tecnici relativi agli impianti radio-elettrici come previsto nello standard tecnico europeo **ETS 300 220**.

PASS 40.6

Omologazioni:
CEPT-LPD I 2/03/335359/
FO del 15/03/96.

BAKOM 97.0326.K.P.

RTT/D/X 1431

NL 96041771

97 0269 PPL 0

OPEN 433.9

Omologazioni:
CEPT- LPD I 4/2/03/
338636/FO del 29/07/97

F

provenant des radio-commandes.

REMARQUE: Cette procédure efface tous les codes qui avaient été mémorisés auparavant.

Spécifications techniques

Consommation: 30 mA

Fréquence: 40.685 MHz contrôlée au quartz

433.920 MHz contrôlée par oscillateur ceramique

Stabilité de Fréquence: ±30ppm

Conversion: simple à 455 KHz

Sensibilité: sensible à de valeurs inférieures à 1 mV

Bande passante: ± 25 KHz

Code: digital à 24 bits

Codes mémorisables: 50

Types de sortie:

monostable

Sortie: contact N.O. sur le connecteur

Capacité du contact: 0.5 A

Nombre des canaux: 1

Affichage du fonctionnement: par un voyant rouge

Température de fonctionnement: -15 ° ÷ +55°C

Température de stockage: -15 ° ÷ +85°C

Ce récepteur radio est conforme aux Directives CEE ci-après:

ETS 300-683 (concernant la compatibilité électromagnétique);

et modifications suivantes. Il répond aux spécifications techniques concernant les installations radioélectriques prévues par le Standard Technique Européen **ETS 300 220**.

PASS 40.6

Omologazioni:
CEPT-LPD I 2/03/335359/
FO del 15/03/96.

BAKOM 97.0326.K.P. -

RTT/D/X 1431

NL 96041771

97 0269 PPL 0

OPEN 433.9

Omologazioni:
CEPT- LPD I 4/2/03/
338636/FO del 29/07/97

UK

previously memorized will be erased.

Technical specifications

Consumption: 30 mA

Frequency: 40.685 MHz quartz controlled

433.920 MHz cristall controlled.

Frequency stability: ± 30 ppm.

Conversion: single, at 455 KHz.

Sensitivity: even at values lower than 1 mV.

Passband: ± 25 KHz.

Code: digital, at 24 bits.

Number of code that can be memorized: 50.

Number of channels: 1

Types of outlets:

monostable

Outlet: normally-open contact on the connector

Contact capacity: 0.5 A

Displaying the functioning: by means of a red led.

Functioning temperature: -15°C to + 55°C.

Storage temperature: - 40°C to +85°C.

This radio receiver complies with the following EEC Directives:

ETS 300-683 (regarding electromagnetic compatibility);

It complies with the technical requirements regarding radioelectric systems as indicated in European Technical Standard **ETS 300 220**.

PASS 40.6

Omologazioni:
CEPT-LPD I 2/03/335359/
FO del 15/03/96.

BAKOM 97.0326.K.P.

RTT/D/X 1431

NL 96041771

97 0269 PPL 0

OPEN 433.9

Omologazioni:
CEPT- LPD I 4/2/03/
338636/FO del 29/07/97

E

por un parpadeo rápido del led.

Luego, el led rojo señalará solamente la llegada de posibles transmisiones de los radiomandos.

Nota: una vez efectuado el borrado, todos los códigos memorizados precedentemente serán borrados.

Características técnicas

Consumo: 30 mA

Frecuencia: 40.685 MHz controlada por cuarzo

433.920 MHz controlada por oscilador cerámico

Estabilidad de frecuencia: ± 30 ppm

Conversión: simple a 455 KHz

Sensibilidad: mejor de 1 mV

Banda pasante: ± 25 KHz

Código: digital a 24 bits

Códigos memorizables: 50

Cant. de canales: 1

Tipos de salida: monostable

Salida: contacto N.A. en el conector

Capacidad del contacto: 0.5 A

Visualización del funcionamiento: mediante led rojo

Temperatura de funcionamiento: -15 ° ÷ +55°C

Temperatura de almacenamiento: -40 ° ÷ +85°C

Este radioreceptor es conforme a las siguientes Directivas CEE:

ETS 300-683 (relativa a la compatibilidad electromagnética);

Cumple con los requisitos técnicos relativos a las instalaciones radioeléctricas según lo previsto en el Standard Técnico Europeo **ETS 300 220**.

PASS 40.6

Omologazioni:
CEPT-LPD I 2/03/335359/
FO del 15/03/96.

BAKOM 97.0326.K.P. -

RTT/D/X 1431

NL 96041771

97 0269 PPL 0

OPEN 433.9

Omologazioni:
CEPT- LPD I 4/2/03/338636/
FO del 29/07/97

P

pago (led) de frequência elevada.

A este ponto o led vermelho assinalará somente a chegada de eventuais transmissões dos radiocomandos.

N.B. uma vez executado o cancelamento, todos os códigos memorizados precedentemente serão cancelados.

Características técnicas

Consumo: 30 mA

Frequência: 40.685 MHz controlada por quartz

433.920 MHz controlada por oscilador cerámico.

Estabilidade de frequência: ±30 ppm

Conversão: simples a 455 KHz.

Sensibilidade: melhor de 1 mV

Banda passante: ±25 KHz

Código: digital a 24 bits

Códigos memorizáveis: 50

n° de canais: 1

Tipos de saída: mono-

estável.

Saída: contacto N.A. no conector.

Capacidade contacto: 0,5 A

Visualização do funcionamento: mediante led vermelho.

Temp. de funcionamento: -15° ÷ +55°C.

Temp. de armazenagem: +40° ÷ +85°C

Este rádio-receptor é conforme às seguintes Directivas CEE:

ETS 300-683 (relativa à Compatibilidade Electromagnética);
Corresponde aos requisitos técnicos relativos às instalações radioeléctricas como previsto no Standard Técnico Europeu **ETS 300 220**.

PASS 40.6

Omologazioni:
CEPT-LPD I 2/03/335359/
FO del 15/03/96.

BAKOM 97.0326.K.P. -

RTT/D/X 1431

NL 96041771

97 0269 PPL 0

OPEN 433.9

Omologazioni:
CEPT- LPD I 4/2/03/338636/
FO del 29/07/97

LA PRESENTE PAGINA VALE SOLO PER NORMATIVE ITALIANE
ESTRATTO DELLE NORME UNI 8612 GIUGNO 1989 PER CANCELLI E PORTONI MOTORIZZATI

5. CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE
I cancelli motorizzati devono essere costruiti e devono funzionare secondo quanto previsto nella presente norma; le parti non menzionate devono corrispondere alle regole della buona tecnica.
- 5.1. GUIDE E LORO LIMITAZIONI
- 5.1.1 Le ante devono essere protette contro la caduta in caso di accidentale sganciamento delle guide.
- 5.1.2 Le ruote di scorrimento delle ante, che avanzano sui binari, devono essere protette contro il deragliament.
- 5.2. MATERIALI
- 5.2.1. I materiali impiegati nella costruzione di ante o pannelli devono risultare preferibilmente di tipo metallico. È vietato l'uso di vetri comuni o altri materiali ugualmente fragili. Se viene utilizzato vetro, deve essere utilizzato vetro di sicurezza (UNI 5832).
- 5.2.2. Le ante, realizzate in materiale trasparente, devono essere chiaramente messe in evidenza.
- 5.3. SUPERFICIE DELLE ANTE
- 5.3.1. La superficie delle ante deve essere liscia e non presentare alcuna sporgenza fino all'altezza di 2m dal suolo. Possono intendersi lisce anche quelle che presentano sporgenze fino a 3mm, la relativa zona di convogliamento deve essere protetta come indicato in 6.1. Per cancelli installati in ambienti industriali che non danno su una pubblica via possono essere tollerate sporgenze fino a 10mm purchè esse siano adeguatamente raccordate alla superficie circostante.
- 5.3.2. Sono ammessi gradini e luci purchè sviluppantisi nel senso parallelo a quello del movimento del cancello.
- 5.4. FRANCHI DI SICUREZZA
- 5.4.1. Movimenti orizzontali e verticali
- 5.4.1.1 Fra gli elementi dotati di moto relativo deve essere realizzato un franco non maggiore di 15mm. Questo franco deve essere rispettato sia per la faccia esterna, sia per quella interna del cancello. Qualora, per motivi costruttivi e dimensionali, tale franco non possa essere rispettato, deve essere applicato uno dei dispositivi di protezione di cui in 6. Fra il punto di intervento del dispositivo di protezione ed il punto di massima sporgenza dell'elemento mobile il franco non deve risultare maggiore di 50mm. Per cancelli installati in ambienti industriali che non danno in pubblica via, la protezione contro il convogliamento può essere costituita da un elemento elastico che riduca il franco massimo ammissibile di 100mm a valori compatibili con la conservazione di tali elementi elastici.
- 5.4.1.2 In corrispondenza della posizione di chiusura deve essere lasciato un franco meccanico di almeno 50mm fra il cancello ed il battente fisso; la battuta meccanica di arresto, se del tipo a forcella, deve essere realizzata in corrispondenza della parte superiore del cancello, il franco può essere ricoperto da un elemento elastico deformabile. Non è richiesto alcun franco qualora venga installato il dispositivo di protezione di cui in 6.1.3.
- 5.4.1.3 Se nel movimento di apertura il cancello viene a ricoprire una cancellata ad elementi verticali o con luci libere, si deve provvedere all'applicazione di una protezione adeguata sulla cancellata a meno che la distanza fra i due elementi risulti maggiore di 50cm. La protezione può essere costituita da reti, griglie o traforati metallici aventi aperture che non permettano il passaggio di una sfera del diametro di 25mm, se la distanza dagli organi mobili è maggiore o uguale a 0,3m, e di una sfera del diametro di 12mm, se la distanza dagli organi mobili è minore di 0,3m. I fili delle reti devono avere sezione non minore di 2,5mm², la lamiera dei traforati deve avere spessore non minore di 1,2mm. L'altezza della protezione può essere limitata a 2,5m dal piano del calpestio.
- 5.5. CONSISTENZA DEI CANCELLI
- 5.5.1. La struttura portante dei cancelli deve risultare sufficientemente solida e poco deformabile al fine di garantire il buon funzionamento degli organi di guida e quelli di sicurezza.
- 5.5.2. Per il calcolo della struttura può essere utilizzata la CNR-UNI 10011 e per le lamiere piegate a freddo la CNR 10022, considerando per la prima condizione di carico agenti la massa propria, le forze orizzontali dovute allo schiacciamento, una spinta di 500 N per metro lineare applicata a quota 1,20m con il cancello nelle condizioni più gravose; per la seconda condizione si intende applicata anche la spinta del vento se il cancello risulta installato all'esterno.
- 5.5.2.3 Le lamiere impiegate per i pannelli pieni non devono risultare di spessore minore di 0,6 mm; quelle impiegate nelle strutture portanti non devono risultare di spessore minore di 2 mm.
6. DISPOSITIVI DI PROTEZIONE
- 6.1.3. La costola a bordo sensibile o a battente, opportunamente applicata sulla parte fissa o mobile, deve avere le seguenti caratteristiche.
- 6.1.3.1 Intervenire in presenza di una qualsiasi azione esterna pluridirezionale che comporti una componente, in opposizione al moto, sufficiente a determinare l'azionamento.
- 6.1.3.2 Aprire un contatto elettrico che provochi l'arresto dell'anta con ripresa o meno del moto in senso contrario. Il contatto elettrico azionato dalla costola deve essere del tipo a distacco obbligato. Qualora non lo fosse è necessario che in alternativa:
- a) l'intervento della costola sensibile o a battente avvenga su due contatti (pressostati) anche di tipo e ad azionamento diversi, oppure
- b) il gruppo costituito dal dispositivo di rilevamento e dal contatto elettrico siano realizzati in modo tale che in caso di guasto, quale rotture ed inceppamenti, il cancello realizzi soltanto i movimenti consentiti a seguito dell'intervento delle costole, oppure
- c) il gruppo di rilevamento e il contatto elettrico siano autoverificanti nelle loro funzionalità prima della validazione del comando di apertura e di chiusura. Nel caso di costole di tipo pneumatico bisognerà avere cura di proteggere adeguatamente contro i danneggiamenti sia le tubazioni sia gli attacchi. L'eventuale applicazione di due pressostati dovrà avvenire su due camere distinte.
- 6.1.3.3 La corsa minima o deformazione elastica della costola deve essere di almeno 1cm maggiore dello spazio di arresto del cancello dal momento dell'intervento dell'elemento sensore.
- 6.1.4. La barriera fotoelettrica disposta opportunamente nelle zone di convogliamento ed in prossimità del cancello/anta, deve avere le seguenti caratteristiche.
- 6.1.4.1 Essere costituita da raggi posti ad un'altezza compresa fra 40 e 60 cm dal suolo e ad una distanza massima di 10 cm dalla zona di convogliamento o schiacciamento o subito dopo l'ingombro dato da eventuale costola.
- 6.1.4.2 Essere in numero sufficiente a realizzare le seguenti funzioni:
- arresto del moto di chiusura, con ripresa o meno o meno del moto in senso contrario, nel caso di intercettamento nell'area esterna od interna della luce dei cancelli;
 - arresto del moto di apertura, con ripresa o meno del moto in senso contrario, nel caso di intercettamento nell'area di scomparsa del cancello, qualora però quest'ultima non risulti completamente segregata su tutti i suoi lati oppure non sia già protetta da dispositivi propri.
- In ambo i casi la ripresa del moto può avvenire solo dopo il disimpegno della fotocellula.
- 6.1.4.4 Funzionare esclusivamente per interposizione fra proiettore e ricevitore separati (sono esclusi tipi a riflessione su catadiotro).
- 6.1.5 I limitatori di coppia incorporati nel gruppo di azionamento come dispositivi di protezione devono poter essere regolati in modo da permettere l'interruzione del moto dell'anta, con ripresa o meno del moto in senso contrario, in presenza di una resistenza meccanica di 150 N misurata sullo spigolo di chiusura (a condizione che l'energia cinetica dell'anta in movimento non sia maggiore di 10J). La ripresa del moto in senso contrario può avvenire alla scadenza del tempo programmato e necessario allo svolgimento della fase in atto.
- 6.1.6. Deve essere installato un segnalatore a luce gialla intermittente funzionante durante il periodo di apertura e chiusura del cancello.
- APPENDICE A
- A12.1 Per i cancelli con massa fino a 300 Kg è richiesta l'applicazione di una fotocellula sulla parte esterna alla via di corsa, integrata da un controllo di coppia incorporato nell'azionamento, avente le caratteristiche riportate in 6.1.5. Nel caso in cui non sia possibile l'utilizzo del limitatore di coppia è richiesta una protezione alternativa come la costola sensibile (vedere 6.1.3) da applicare sulla parte fissa di chiusura ed eventualmente di apertura od altra protezione di pari efficacia.
- A12.2 Per i cancelli con massa maggiore di 300 Kg è richiesta l'applicazione di 2 fotocellule, una interna ed una esterna alla via di corsa. Occorre applicare costole sensibili in corrispondenza dei montanti fissi di chiusura, ed eventualmente di apertura, quando sussista il pericolo di convogliamento. È consigliabile applicare un profilo di gomma paraurto sul frontale di chiusura, ed eventualmente di apertura, del cancello per attutire l'eventuale urto di un ostacolo sui frontali predetti.



Stabilimento e sede
Poggio Rusco (MN) ITALY

AUTOMATISMI PER CANCELLI E GARAGE